

ニライの都市
Nirai City

北谷

Chatan Town 2023
Administrative Profile





発刊によせて

Mayor
Masashi Toguchi

北谷町は、これまで、米軍基地の返還に伴う跡地利用によるまちづくりが推進され、西海岸地域を中心に県内外から多くの方が訪れる、活気あふれるまちとして発展してまいりました。加えて、幾世代にもわたる歴史文化の継承によって、有形無形の文化財が数多く残され、今に伝えられています。

沖縄の本土復帰当時、北谷村が策定した「北谷村振興計画」には、基地返還と公有水面埋め立て事業による基地依存経済から脱却と、都市住宅、観光と商業を柱とした都市計画事業の推進が記され、まちづくりのビジョンとして示されてまいりました。

平和であることが全ての「まちづくり」の原点であるとの考えのもとに、先達の苦難と奮闘の歴史を経て、現在の平和で豊かな暮らしを享受していることを胸に刻み、「戦後100年を見据え 平和で誇りの持てる“ちゃたん”」、第六次北谷町総合計画における「自然と人間が調和した、創造性豊かな活力ある民主的な地域社会」の実現に向け、町民の皆様と協働し、様々な施策に取り組んでまいります。

この要覧は、未来に向けてさらに輝けるまちを目指す、北谷町の取り組みを紹介したものです。北谷町を理解していただく一助になれば幸いに存じます。

北谷町長 **渡久地 政志**

Message from the Mayor

Chatan Town has flourished by giving top priority to community development centering around the west coast area, after the return of former US military base sites, into a lively town that attracts many people from inside and outside the prefecture. In addition, many tangible and intangible historical cultural properties have been preserved and passed down through generations.

At the time of Okinawa's reversion to mainland Japan, the Chatan Village Revitalization Plan formulated by Chatan Village called for returning the bases and promoting land reclamation projects to break away from the 'base-dependent economy' and provide residents with a cultural and social foundation. It describes the promotion of urban planning projects with housing, tourism and commerce as the pillars, leading to the vision of what Chatan Town looks like today.

Based on the belief that peace is the starting point of 'town development', we are grateful to have such a prosperous life after the history of hardships and struggles endured by our predecessors. Looking ahead to the 100th anniversary of the end of the war, engraved with such conviction in our hearts, we aim to create a 'peaceful and proud Chatan Town'. In conjunction with the 6th Chatan Town Comprehensive Plan, we strive to realize the above through various measures in cooperation with our townspeople.

This handbook introduces the many developments Chatan Town has implemented to become a town that shines even brighter in the future. I hope this will be a guide for you in understanding what this town has to offer.



目次 Contents

- 04 町民インタビュー
- 06 特別座談会
- 12 北谷の歴史
- 14 ニライの都市^{まち}ちゃたん これまでの北谷の沿革
- 16 米軍基地と北谷町
- 18 西海岸を活かしたまちづくりーサンセットビューライン構想ー
- 20 北谷町フィッシャリーナ地区
- 22 北谷町の観光
- 24 北谷町のイベント・お祭り
- 26 人材育成・異文化交流・産業
- 28 特産品～THE CHATAN～
- 30 伝統×文化財
- 32 北谷町文化発信拠点建設事業
- 34 北谷歴史人物伝
- 36 北谷町エリアマップ
- 38 第六次北谷町総合計画 5つのまちづくり
 - 基本目標01 笑顔でふれあい 多文化を認め合う 平和を愛するまち
 - 基本目標02 あなたは北谷の宝です
 - 基本目標03 多様性と共に新しい今を創造するまち
 - 基本目標04 まじゅん 未来につなぐエコ美らタウン
 - 基本目標05 たのしく ゆたかに たくましく やさしく生きる
- 50 ちーたんと巡る！ちゃたんの施設・公園タン訪
- 52 行政と議会
- 54 行政区自治会紹介
- 56 北谷町章・北谷町民憲章・北谷町のシンボル

[統計・資料編]



ニライの都^{まち}市

～自然と人間が調和した、創造性豊かな活力ある民主的な地域社会～

The Nirai City

～A creative, dynamic and democratic regional community where nature and people are in harmony～

先人達にとって「ニライ」とは、海の彼方の理想郷であり、
人々の心のふるさととなるものでした。

私たちは、かつて、海洋の偉大さに魅せられた先人達が海の彼方に思いを馳せ、
その世界を心の中につくりあげることによって心の支えとした
「ニライ」の実現を目指し、まちづくりを推進してまいります。

For our predecessors, the word "Nirai" was a utopia beyond the ocean, the homeland of the soul.
Our ancestors were fascinated by the greatness of the ocean, dreamt of the other side and envisioned
"Nirai" to strengthen their inner faith; We envision to do the same through our town development.

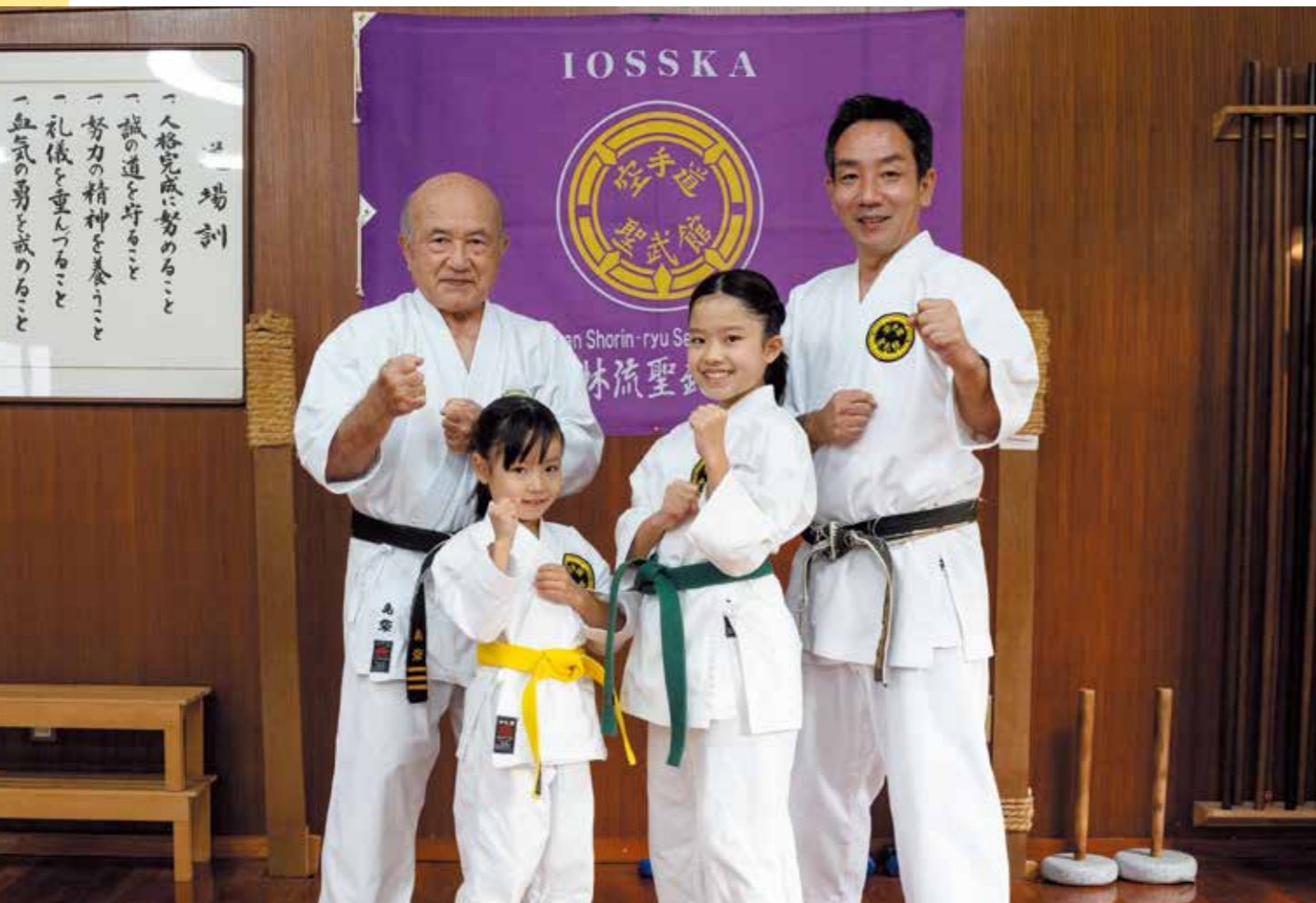




町民インタビュー *Voices of our citizens*

町内で広く活躍している個人にスポットを当て、北谷町との「かかわり・魅力・これからの目標と展望」について、写真を交えて紹介します。北谷町の暮らしについて、ありのままの声を反映させました。

Focusing on vibrant and active local townspeople, here we introduce their "relationships, charms, future goals and prospects" with Chatan Town, through their own words and photographs.



空手をもっと身近に、そして世界に！

島袋 善保さん／善俊さん／由彩さん／日南彩さん

(国際沖縄少林流聖武館本部道場)

空手道場「国際沖縄少林流聖武館」を創設して61年が経ちました。ご存知の通り、空手は沖縄発祥の武道で、沖縄が世界に誇れる伝統文化だと思っています。これまで日本国内だけでなく、北米、欧州、アジアなど約20カ国で空手の普及指導活動を行い、毎年世界中から訪れる空手愛好家の受け入れもしています。グローバル化が進む社会でももちろん良い面もたくさんありますが、伝統文化が間違っって伝えられてしまうこともあるのが残念です。もともとあった文化が正しく伝わるように意識していきたいです。

現在私たちは道場で指導を行うだけでなく、敬老会に招待してもらい演舞を披露したり、空手を地域の生涯スポーツとして広める活動もしています。沖縄の文化や心を、少林流の伝統空手を通して多くの人たちに伝えていきたいです。まずは、空手が町の中学校の必修科目になったら嬉しいですね。



Bringing Karate closer to our citizens, and to the world!

Mr. Zenpo Shimabukuro / Mr. Zenshun / Ms. Yua / Ms. Hinami (International Okinawa Shorin-ryu Seibukan Main Dojo)

It's been 61 years since our karate dojo "International Okinawa Shorin-ryu Seibukan" was established. As you may or may not know, karate is a martial art that originated in Okinawa, and is a traditional culture that we Okinawans can proud to be the world. So far, we have done karate education not only in Japan, but also in North America, Europe, Asia, and around 20 other countries. There are many positive aspects to globalization, but it is a pity that traditional culture is sometimes misrepresented and passed on incorrectly. I try to be conscious in that regard so our original culture is correctly translated.

Currently, we are not only teaching at the dojo, but we also get invited to perform at the Keirokai (Senior Citizens Society), and we are also working to spread karate as a lifelong sport in the local community. My goal is to spread the culture and spirit of Okinawa to many people as possible through traditional Shorin-ryu karate. As a first step, I would be more than happy to see karate taught in our town's junior high schools.

北谷町に再び活気を！

國場 勝子さん

(元北谷町民生委員・児童委員協議会会長、人権擁護委員)

宜野湾市役所を退職後、北谷町男女共同参画会議委員、民生委員・児童委員、そして人権擁護委員として15年間町の住民福祉に携わってまいりました。

主任児童委員の任命を受け、地域の学校と連携をとりながら、課題を抱える子どもを見守り、相談にのってきました。担当する中学校の一部の生徒が荒れていた時期は、苦しい思いもしました。私は何もできずに、ただ見ていただけ。ですが、毎日足を運ぶうちに子どもたちが心を開いてくれ、「すぐに結果を求めないことが大事」ということを実感しました。

人権擁護委員としても、様々な相談を受けてきました。笑顔で帰って行くその姿に、安堵の心を感じました。

北谷町はとても住みやすく魅力あふれる町ですが、以前と比べて若者に活気がないように感じています。コロナ禍というのものもあるのかもしれませんが、次世代を担う若者が気軽に立ち寄ることのできる場所が増えたら、もっと町が元気になると思っています。

Revitalize the energy in Chatan!

Ms. Katsuko Kokuba (Former Chatan Town Citizen Welfare Officer and Chairwoman of Children's Committee Council, Human Rights Volunteer)

After retiring from Ginowan City Office, as a member of the Gender Equality Council, the Welfare and Children's Committee, as well as a member of the Human Rights Commission, I have been involved in the welfare of our town's residents for 15 years. Later appointed as the chairwoman of the Children's Committee, through my position in cooperating with the schools I watched over our marginalized youth and gave them advice on certain issues.

When some of the youth from the junior high school I was in charge of was going through rough times, it was hard to watch, since I could only observe the situation. However, as days passed and my visits became more frequent on a daily basis, the children started to open up to me. I realized that it is important not to seek immediate results.

As a human rights volunteer I was also asked to assist in diverse ways. It was always reassuring to see the smiles return to my fellow townspeople.

Chatan is a very comfortable and attractive town to live in, but I feel that our youth are less active these days. Maybe we can blame it on the corona virus. I do believe that if there are more places for our next generation of youth to easily access and feel welcomed, our town will become an even more energetic place.



世界で勝負できる北谷町を、さらに盛り上げたい！

兼城 和彦さん(北谷町飲食業組合組合長)

北谷町を中心に5店舗の飲食店を経営しています。1991年に北谷町浜川で飲食店をスタートさせたことがきっかけとなりました。その頃にアメリカンビレッジ構想が始まり、プロデューサーから「挑戦してみないか？」と声をかけていただき、今の場所にダブルデッカーの2号店としてオープンしました。あれからもう30年以上経ちますが、これだけ長く続けていると3世代で来てくださるお客様もいて、嬉しいですね。そして、この店から巣立って独立していったスタッフも多くて、誇らしい気持ちで一杯です。

町は変化し続けています。まだまだ発展途上ですが、観光客も地元の人も外国人も集まる北谷町は、世界でも勝負できる町です。地域住民のニーズに寄り添い、前向きに取り組もうとする行政のおかげではないでしょうか。町は発展しつつも、美しい海を大切にするとともに北谷町の魅力のひとつですね。自然を守りつつ、町全体がひとつのチームとなって、さらに良い町にしていきたいです。

Make Chatan an even more exciting, global competitor to the world!

Mr. Kazuhiko Kaneshiro (Chief of Chatan Restaurant Association)

We run 5 restaurants mainly in Chatan Town known as the Double Decker group. In 1991, I started a restaurant in Hamagawa here in Chatan. Around that time, the American Village construction project was in the works, and the producer asked me, "Why don't you give it a shot?" That led to the second branch of our Double Decker being opened in our current location. It's been more than 30 years since then, and I'm happy to announce that we've had three generations of customers continue to frequent us for our services. I also have many staff members who left the restaurant to become independent business owners themselves, and I feel very proud of that.

Chatan continues to change. Although we're still developing as a town, Chatan is a place where tourists, locals, and foreigners come together making us a truly international town that can compete on the global stage. I want to thank our local government's willingness to take a proactive approach to meet the needs of local residents. One of the charms of Chatan is that it values and respects the beautiful ocean while developing as a town. I want to view our entire town as one big team, while we preserve nature and make this place an even better town for all of us.





特別座談会

Special Roundtable Discussion



撮影協力: MBギャラリーチャタン

北谷町の戦後復興や社会発展は、先達の苦難と奮闘の歴史を経て、私たちは現在の平和で豊かな暮らしを享受しております。次の世代へ平和で誇りの持てる“ちゃたん”を継承していくため、これまでの町行政の歩みを顧みるとともに、まちづくりを推進してきた歴代町長並びに助役及び副町長に当時のお話を伺いました。

進行役: 伊集 竜太郎 (沖縄タイムス社 中部報道部長) 写真右端

Our town's post-war reconstruction and social development and our present day peace and prosperous life we enjoy, would not have been possible without the historical hardships and struggles of our predecessors. In order to pass on the legacy of our town, we looked back on the history of our town administration and interviewed past mayors, deputy mayors, and advisors who took on significant roles in our town's development.

Facilitator: Ryutaro Ishu (Okinawa Times, Chubu News Department) Far right end of group photograph



辺土名 朝一元町長

北谷町長を平成5年12月から平成17年11月まで、3期12年務め上げる。主な功績に、美浜タウンリゾート・アメリカンビレッジ整備事業などがある。座談会開催時、85歳。



野国 昌春前町長

北谷町長を平成17年12月から令和3年11月まで、4期16年務め上げる。主な功績に、中学生までの医療費無償化や、フィッシャリーナ整備事業などがある。座談会開催時、77歳。

継承からさらなる発展！ 戦後100年を見据え平和で誇りの持てる“ちゃたん”

渡久地町長 挨拶

本土復帰当時、北谷村が策定した「北谷村振興計画」には、基地返還と公有水面埋め立てにより、基地依存経済から脱却し、都市住宅、観光と商業を柱として都市計画事業を推進することが記されており、まさに現在の北谷町の姿が描かれています。

基地経済に頼らない、基地依存経済から脱却するというかたちで進めてきたまちづくりについて、次世代へ伝えていきたいと思っております。

「顔のない町」と「北谷村振興計画」

辺土名元町長(以下辺土名)北谷村振興計画が出た当時、北谷は「顔のない町」だとか、「北谷はどこが入口かわからない」といった声を何遍も聞きました。それで、まちづくりの方向性としては基地の開放以外には無いと考え、昭和47年の本土復帰に際し、他道府県と同じ立場でまちづくりを進める必要があり、視察等を経て、本土の行政がやっている総合計画を北谷村も作るということで、作成に至ったわけです。そして作成した振興計画を基に、国会や政府に北谷の状況を説明し、要請をしたんですね。

そういうこともあってまちづくりは、行政も軍用地の地主の皆さんも、振興計画で計画しているように、基地が解放されてまちを作っていくんだと。そういう方向で一致してハンビーやメイモスカラー地域が開放されました。

町づくりにおける私の考えとしては、本島中部に位置する事を活かして『結節の役目を果たすまち』はつくれんかと。埋立て地を処分するのにも方向性を示さんといかんということで、『美浜タウンリゾート・アメリカンビレ

ジ』という名称もつけて、宿泊やショッピングを入れた方向性で企業募集をしました。

ただ、あの時、バブル経済がはじけた時期で、相手にしてくれる企業も、銀行も、多くなかったので、大変な時代でした。

また、車両1,500台が駐車できる公共駐車場を『誰もが使える駐車場』として整備することを説明し、土地の売却に当たりました。沖縄のどこにもない7つのスクリーンがある映画館ができる、車がばあっと来ましたから。この駐車場が大きな役割を果たしたんですね。

当時、金融公庫が「この一帯の融資に対する申し込みが多いんだが、どういう状況か？」と金融公庫の理事長、役職員が視察に来たこともありました。土地が動き出して、町全体が賑やかになると、事業が上手くいって来たなと感じました。

美浜の土地処分が動かなければ北谷は行財政が破綻しますから。一番辛かったのは比嘉元助役と神山元町長のお二人ですね。

「基地のまち」と「世界水準の都市」

野国前町長(以下野国)私は、元々電力関連に勤めておりましたので、町の行政、職員についてまったく知らない状況での町長就任となりました。

今でも記憶しているのは、就任から1か月も経っていない1月に、基地内でクシ強盗事件が発生し、またその10日後には、嘉手納基地から離陸したF15戦闘機がうるま市沖に墜落するという事態になり、当時の那覇防衛局に就任挨拶に行く前に、2回抗議をするという状況がありました。就任早々、まさに基地のまちの町長だなと感じました。

また、キャンプ桑江北側の跡地利用についても、土壌汚染が原因となって、平成15年の返還から全面土地利用まで15年以上かかっ

ているわけです。

ほんとに基地に翻弄されるような町だなと、就任当時から思いました。

軍転協(沖縄県軍用地転用促進・基地問題協議会)などで東京に要請に行く際には、知事が全体的なことを言い、私が返還跡地の問題について説明をしていました

基地返還後は「世界水準の都市型オーシャンフロント・リゾート地」の形成に向け、西海岸の特性を活かしたまちづくりを進め、アメリカンビレッジ地区には、当初、国民年金健康センター(保養施設)がありましたが、民間企業が30億近くで再開発し、観光地として知られているデポ・アイランドが出来上がりました。

そしてフィッシャリーナ地区は、リーマンショックの影響で土地処分が難航し、一筋縄ではいかないような状況でした。地区内には、民間資金を活用して海業振興センター「うみんちゅワーフ」を整備しております。

「本土復帰」と「アメリカンビレッジ」

比嘉元助役(以下比嘉)昭和47年に本土復帰が実現しましたが、沖縄の経済、社会体制は軍事基地を主体とした特殊なものでした。



北谷村振興計画における土地利用構想図



比嘉 吉光元副町長

北谷町助役(現副町長)を平成6年2月から平成14年1月まで8年務め上げ、辺土名町政を支える。座談会開催時、84歳。



神山 正勝前副町長

北谷町副町長を平成22年2月から令和4年2月まで12年務め上げ、野国町政を支える。座談会開催時、72歳



渡久地 政志現町長

北谷町議会議員を5期歴任し、令和3年12月から北谷町長に就任。現在1期目。座談会開催時、43歳



仲松 明現副町長

北谷町総務部企画財政課長などを歴任し、令和4年4月から北谷町副町長に就任。座談会開催時、56歳



そのような中で、沖縄県においては沖縄振興計画が策定されたことから、本村としても独自の現状を分析し、比嘉村長時代に「第一次北谷村振興計画」を策定しました。本村の現状は、総面積の68%が軍用地に接収され、第三次産業が86%を占め、その大半が軍雇用者であることから、基地経済に依存した経済形態となっていました。また、自主経済の転換として、労働集約的な企業誘致を図るための産業振興用地を確保するために、西海岸一帯の公有水面埋立事業の開発は、大変重要として位置づけられていました。そのため、村としては軍用地の返還運動を進めるため、村議会、地主会が一体となって「軍用地解放促進期会」を結成し、振興計画書を携えて国の関係機関に幾たびとなく要請行動を行いました。

昭和55年の村から町政へ移行の県事業として第一次北谷村振興計画で示された桑江地先に運動公園の整備用地、リゾート産業用地、住宅用地、桑江中の運動場用地、庁舎建設用地及び保育用地の確保のため、公有水面埋立事業が昭和61年に起工されました。当初は埋立地の一部をリゾート用地として県に埋立申請をしたが、本島北部のリゾート地で利用は足りているとして、昭和60年に住宅用地として申請しました。認可後、基地の返還で住宅用地が確保できたとして、平成3年1月にリゾート用地に用途変更を行っています。

当初はリゾート用地を開発業者に66億9千万円で一括処分を計画し、同企業は総事業費570億円のテーマパークを美浜リゾート用地に立地させる仮契約を締結しました。しかし、議会による審査の末、「バブルが崩壊後の厳しい状況では一企業が一括して事業を実行することは厳しい」との理由で同議案は否決されました。また、埋立事業費の返済については、用地の処分金で返済する計画でしたが、1日当りの借入利息が100万円以上となり、財政破綻を防ぐため、早期の企業誘致による用地処分が必要でした。

平成6年に企業誘致室を新設して、コンサルタント企業と共に、本格的な企業誘致活動に取り組みました。

また、企業誘致に向け、「美浜タウンリゾート・アメリカンビレッジ構想」を策定し、その中で分割処分を打ち出し、全国的な新聞広告

など、あらゆる手法で誘致活動を行いました。この構想は、アメリカをテーマにしたリゾート施設が全国に1か所もないことから、このコンセプトのもと、宿泊機能をはじめ商業機能及びレクリエーション機能をもつ観光リゾート地を形成する考えでした。

しかしながら、企業誘致中には土地売買契約保証金の問題で住民監査や裁判等多数の問題がありました。また、住宅用地と庁舎建設用地としていた13,700坪の広大な用地は、1,500台を有する大型駐車場として整備することによって企業誘致が順調に進み、沖縄県町村土地開発からの借入金も完納し、平成16年11月に竣工式典が施行されました。

「大きなビジョン」と「現場の一步」

神山元副町長(以下神山) 私は、副町長に任命される前は役場の職員として働いており、副町長の期間も合わせると40年勤めております。

副町長に就任したときに、職員時代に携わってこなかった総務・財政・住民福祉関係、特に法令関係はなかなか難しく、課長、職員もその都度呼んでいるいる教えてもらいながら進めていきました。

副町長の役割は、町長の施政方針をどう具現化していくか、ということです。町長が大きなビジョンを示し、そのロードマップを職員と共有しながら進めていく。そのために必要なのはやはり職員とのコミュニケーション、そ



して認識の共有だということを痛感しました。そして、常に内向きにならないで、前向きに事業を進めていくんだという職員の誇りをどう引き出していかかということ、その辺りを非常に工夫しました。

北谷町のまちづくりという点で、下水道の問題もかなり苦労したようで、県内町村においては、北谷町が一番最初に公共下水道を供用開始したと聞いています。

また、こういった町づくりの中で埋立事業というのはやはりたいへん厳しい事業でした。埋立整備したこの辺りは本当に野っ原で何もなくて、そこに企業を誘致しようとしておりました。そのきっかけとして、役場の新庁舎を整備し、道路の整備も町が行うという埋立事業の計画を首長が示して、企業誘致を行いました。

フィッシャリーナ地区についてですが、私は正直、「アメリカンビレッジに続きまた埋立して企業誘致するのか」と、あまり乗り気ではなかったんです。でもこちらの場合にはNTT-A型という無利子の融資を活用して事業を進めていきました。しかしリーマンショックの問題がありここでも苦労いたしました。

そして、キャンプ桑江返還跡地において区画整理事業が進展している真っ最中に、国道拡幅事業の話が南部国道事務所からあり、再度地主の皆さんに説明をして、20mセットバックした計画変更をもって区画整理をしたということもありました。これも大変なことでありました。

また、キャンプ桑江につきましても、この地区は国道よりも段差があって2mぐらい低く、水捌けが悪いために水浸しになるわけです。大雨が降ると冠水して役場に行けないんです。対策について色々な案が出ましたが、結局、防衛局予算をもって国道を横断した排水施設整備を北谷町が南部国道事務所に工事を委託し、解決しました。

野国町長は、それと並行しながらソフト部門にも相当力を入れておりました。子育て支援、高齢者福祉、子どもの医療問題、そして子どもの貧困問題。たぶんこれは今現在沖縄ではトップクラスの行政サービスじゃないかと思っています。

また、子どもたちの頑張ろうという気持ちを応援するために、子ども達が一生懸命頑張って、栄冠を勝ち取って、さあ県外派遣となったときの費用助成についても、当初年1回限

りだったものを2回に増やすなど、力を入れておりました。

「米軍基地の解放」と「跡地利用」

仲松副町長(以下仲松) 地主会と議会と町が一緒になって要請していくというのは、どういったかたちでみんなに伝えていったのでしょうか。

辺土名 やはり、元気のあるまちを作るには米軍基地の解放以外にないとして、議会でも要請決議をして、村、議会、地主と三者で東京行動をやっています。軍用地が動き出し、土地が町民の手に入り、まちが次第に賑やかになる。こういう喜びが町民にはあったんじゃないかと思います。

大変な事業ではあったんですが、町民の方向が一つに進むと、どんな事業でもこなしていけるんじゃないか、と感じました。行政としてもそれに応える基礎づくりをやっていたので、いい雰囲気の中で行政運営だったのだと思います。

野国 2006年に在日米軍再編の計画があり、嘉手納以南の米軍基地が返還されるとのこと、突然、総合事務局が国道拡幅の話を持ってきました。その時にはすでに桑江伊平土地区画整理事業が着々と進んでいきましたが、今さら国道拡幅となるとキャンプ桑江返還跡地の区画整理のやり直しに1年半程かかってしまうと。しかし、これはやるべきだと判断し、地主には再説明をしながら対応しました。副町長以下の皆さん方の頑張りがあったと思います。

また、この桑江伊平土地区画整理事業も、返還前に地中に埋められたごみによって、全面の供用開始までに15年以上もかかりました。

「北谷町の発展」と「軌跡」

比嘉 もう一つ、北谷町の注目する点ですが、2022年12月1日の新聞記事にて、2021年の県内市町村の財政状況が掲載され、財政力指数の比較により北谷町が県内町村の中で一番財政力があるとなっていました。以前までは町は3割自治といわれていましたが、県内町村平均が0.33、市町村平均で0.35、北谷町が0.82。この0.82というのは大変な数字で、1.00になると地方交付税が不



交付になる。それぐらい財政力があるということです。

財政力指数とは別に、財政の弾力性をみる「経常収支比率」というものもありますが、これは数値が少なくなるほど財政力があります。これを見ると、町村平均で78.7%、市町村平均で84.5%、北谷は74%。北谷は弾力性もあり、大変良い状況になっているなど見ています。

渡久地町長(以下渡久地) まさにその通りで、北谷はすごく発展もしていて、なおかつ財政力も高い。歴代の皆さんが作り上げてきたのを上手く活かしてやってきているなど。私も引き継いで、上手く基金とも組み合わせながらやっていこうと考えています。

比嘉 ソフト面の事業に力を入れてほしいと思います。

渡久地 まさに、給食費無償化が令和5年度から始まる予定となっています。おそらくすぐできると思込んでいる方もいると思います。でも、これまでの発展は当たり前じゃないんだ、歴代の皆さんの苦労があるんだというのを職員に伝えながらやっているところでです。

今までやってきたこと、今やっていることはソフト面でもハード面でもトップクラスだと思っています。まずは周知・広報を徹底することによって、北谷は変わったと思ってもらえると。私もまだまだこれからですが、現時点ですごく評価の声をいただいています。職員もまたさらに自信を持ってきていると感じています。

やはり、ここまでの発展を遂げた組織力の高さは「すごいな」と思っていて、そしてそれを職員、さらに町民に伝えていく。就任から1年、ここに重視して取り組んでいます。そしてそれを確立することによって、町民と共にこれからの50年の発展に向かっていけるのではないかと考えています。

比嘉 それともう一つ知っておいて欲しいこととして、コースタル・コミュニティ・ゾーン整備事業があります。これは昭和62年に町が当時の建設大臣の認可を得たもので、九州、沖縄県を含めてただ唯一北谷町だけ指定されています。この補助事業によって北谷町が安良波公園と北谷公園の整備を行い、沖縄県が北前の護岸整備事業を行いました。この事業のおかげで、一帯がゆるやかな傾斜と階段式護岸で整備され、また歩道は全てカラー舗装されています。なので今見ても、たいへん素晴らしい海岸になっていると思います、こういうこともぜひ知っておいて欲しい。

また、美浜公有水面埋立事業により埋め立てた地区は、昭和62年(1987年)の海邦国体のソフトボール女子の競技会場として予定されていましたが、2、3年前まで海はまだ触っていませんでした。その状況で県外から視察に来た方達からは「あんた方できるの?」と、現在の発展はイメージできないというような状況でしたよ。昭和61年にしか埋立て始めてないから。

辺土名 この地域は、「美浜タウンリゾート・アメリカンビレッジ構想」を基に整備しています。この事業は単なる役場と沖縄の経済界、大学の先生方で集まって進めたものじゃなくて、現にアメリカやオーストラリアへ視察に行き、国内外に絶えずアピールしながら、どのように町づくりをすれば北谷の良さが分かってくれるかなど。先進地を見て、あるいは古き良きアメリカをどう再現するか。当時、「アメリカンビレッジ」というのは不満の声もあり、「なぜアメリカにいいめられているのに」と新聞投書もされました。

当時は、領事館の職員も視察先の通訳や現場との交渉などで協力していただき新聞広告にも領事館の名前を貸してくれました。日本国内でアメリカの名前を使っている町はないから、米軍基地を上手く活かすような方向で用地処分ができればと。





比嘉 さっき話したように、バブル崩壊や議会による否決もあり、早期の用地処分の必要性なども経て、「美浜タウンリゾート・アメリカンビレッジ構想」の中で分割処分を打ち出しました。

辺土名 単なる受け渡しとせずに、この土地をどう活かして、町をどう活性化させるか。基礎をしっかりと自分たちのものにしたからこそできた仕事だと思う。

伊集進行役 現在の発展しか知らない人からすると、裏側のこんな大変なことを多くの方々には知らないと思います。その当時、1日に元本抜きで利息100万円ですよ。

比嘉 その時は議会も与党、野党問わず、当局に対して不信感みたいなものを持っていましたよ。提案しても全部否決されたり。金を返せないもんだから新計画が立てきれなくて。何度も企業訪問しましたよ。

神山 資料によると、90社で130回ぐらい企業訪問しましたね。

辺土名 これは役場業務と別でしたから。「ジーグワール コーミソレー(ぜひこの土地を買ってください)」と言って歩きまわりますが、企業からは「ヌースガ ウマコーティ(こんな土地を買って何ができる)」というような厳しい反応でした。なので専門のコンサルタントと一緒にやりましたよ。

こういった努力の甲斐あって、活力のあるまちづくり自治大臣表彰(産業経済部門)を頂くことができました。

神山 さっきの一括処分から分割処分に変えた話ですが、分割して処分するには、住宅がいいよ、という声がたくさんありました。議員の中からもありました。住宅で売って早めに借金地獄から離れなさいと。そこで首長は「絶対に駄目だ」と。「北谷町の経済の発展に寄与する土地だからここは譲れない」と。次に、土地処分にはテーマが無いとバラバラになるよねということで、アメリカンビレッジというテーマ、一つのコンセプトを設定しました。最初は200坪ぐらいで売ってくれという企業もありましたが、最低でも500坪以上じゃないと駄目だと。

野国 20数年前に(元中日ドラゴンズ監督)星野さんがキャンプ地を石川から北谷球場に移した際に言ったのは、「最初は本当に原っぱ、石ころの広っぱだった。ところが毎年キャンプに来る度に少しずつ変化していっ

た。北谷の発展が一番よくわかります」と。

辺土名 北谷の場合には、役場庁舎を軍用地内に作ったというのに関心が生まれた一つの理由だと思えます。米軍基地の中に役場を作ってチャースガヤ(どうするの?)というようなことでしたからね。基地の解放を少しでも多くさせるために、あえて庁舎を国道奥へ寄せることにしました。

「住民福祉」と「教育」

野国 行政懇談会をやっていると、町民から「町は何で西側ばかり投資して、東側は疎かにするのか」とよく言われます。でも実際はそうではなく、西側からあがる税収でもって福祉や子育てといった住民福祉面をやっているんですよ。高齢者の肺炎球菌などのワクチンを無償化にしたり、給食費無償化や、中学生までの医療費を無償化したり。県が中学生まで無償化するようになったら、その財源を利用して高校生までの医療費を現物給付にしたり。また、赤ちゃんが生まれたら10万円の給付もしています。ただ、北谷町は土地が高いということで、なかなか一戸建てができません。賃貸の家賃も周辺より割高になっている。これだけ子育て支援をやっているも周辺市町村へ移ってしまいます。

まだ町域の52%は米軍基地なんです。キャンプ瑞慶覧が返ってくれば土地も少なくてくるなと思いますけど。

そういう中で、まちづくりをどうしていくか。先輩方からは「畑ないから頭耕せ」と言われ、



子どもたちの教育に力を入れていこうと。2006年の再編計画ではキャンプ桑江の海軍病院も返還されるとのことでしたが、なかなか返ってこない。そこで「知の拠点」として、外国大学を誘致しよう。そのためにメリーランド大学を視察しましたが、国防省から地位協定との関係を指摘され、大学側が引いてしまいました。当時の有識者会議の委員の一人である(元沖縄県副知事)富川さんが副知事になった後も「野国さん、絶対諦めないでよ。ハワイ大学だとか、あるいはベトナムとか、いろんなものが考えられるから」という話がありました。

記録しておきたい裏側

比嘉 私から一つ。北谷町には農業委員会がありません。

昭和48年当時は、農地が9万坪以上あれば作る必要があり、その時点では13万坪ありました。しかし、そのほとんどが軍用地内にある黙認耕作地で、許可が無いと入れない。上勢地域が返還されても4、5万坪にしかならないため、1人職員を置いて、村長が農業委員会の仕事をするので効率的な財政運営ができると考えました。農業委員会が全国でないのは北谷町だけ、それだけは特殊だから話しておこうかと思えます。

野国 僕からも一つ。ニライセンターは島懇事業(沖縄米軍基地所在市町村活性化特別事業・沖縄懇談会事業)で作ったもので、県内他市町村も島懇事業で色々やっていますが、成功しているのはこのニライセンターだと思えます。この施設を活用している町民がいっぱいいる、町内外からいっぱいきている。

それから「目取真家のうちな家」やこれから建築する博物館もしっかり活用していけば、文化の面もまだまだ注目される素晴らしいものがあると思えます。

辺土名 島懇事業は、当時、箱物事業は良く思われず、なかなか進まなかった。当時の首相補佐官の岡本さんが中央公民館を視察し「これも含めたらどう?」と言われ、生涯学習支援センター「ちゃんニライセンター」が動き出したんですよ。当時の図書館、中央公民館とはけた違いに大きいものができています。落成セレモニーには岡本先生も呼んで講演してもらいました。

町民や北谷町に期待すること

辺土名 私としては、活力のあるまち、思いやりのあるまち、それを住民にしっかり分かっていただくのと、北谷の位置的に「結節の役目」を果たすような町づくりを目指す、先が見えてくるんじゃないかと思えます。そして、土地があれば北谷はもっと伸びると思えますので、軍用地の開放にももっと力を注ぐべきじゃないかなと思います。

野国 町づくりは「どうすれば町民のためになるか」という基本の部分を大切にすることや、町民の安全・安心を守るのが首長や役場の役目であります。先輩方が一所懸命取り組んできた歴史があって、そしてまた若い皆さん方の発想も取り入れながら、さらに発展する町を目指してほしいなと思っています。

また、子育て支援、高齢者福祉などのソフト面も引き続き全力を挙げて頂きたい。

私はインバウンドを取り入れるために台湾との交流を深めてきました。民間企業同士、商店街同士の交流もありますので、行政レベルでも交流を推進していただきたいと思えます。

比嘉 私からは、漁業組合の話少し。

フィッシャリーナの整備計画の際、長期起債を起して、漁業組合から土地を町が買い上げました。その買い上げの条件として、①フィッシャリーナが整備埋立をする時には全面的に協力を、②港地域の道路用地を町に移管する、としました。これが辺土名町長の大きな成果だと思えます。このおかげでフィッシャリーナが順調に進んだんです。

神山 私からは軍用地の返還跡地について。

問題はたくさんありまして、現在は制度的



に認められている返還予定地の先行取得、そして磁気探査ですが、当時は制度が無く、何回も問題提起をしました。

文化財の発掘費用。これも大変な問題で、様々な組織を作りながら国・県・関係者一堂を集めて話をしました。

こちらが先に提案をして、国に認知してもらったんだと、私は内心自負しています。だから職員の方にも、そういった誇りを持ってもらいたい。戦略をもって、色々なチャレンジしてもらいたいです。

もう一つは、渡久地町長が話されている「戦後100年を見据えた平和で誇りある北谷町」ということです。誇りというのは大変なこと、どうして醸成されていくか。これは行政が様々な掘り起こしをして、それを共有するということ。「誇り」というものが生まれるんじゃないかと思っています。

あと一つは幹部の職員に伝えたいんですが、トップが決めて進めるというのは並大抵のことではありません。大変な決断力が要り

ます。比嘉元助役、源元副町長、辺土名元町長、野国前町長と、決断力というものはすごいものがありました。そういう胆力を幹部の皆さんも持つ必要があるんじゃないかなと思います。

そして一番大事なのは、町民と職員との情報の共有だと思います。町民に情報を伝える手段はたくさんあるようで、無い。私はコロナでこれを痛感しました。これからの課題として、進めていただければと思います。

町は動いていますので、次を見据えた戦略を立てながら、財政についても検討していただければと思っています。

渡久地 皆さんからいただいた言葉、経験は必ず職員、議会、町民の皆さんに伝えるべきものだと思います。

しっかりと皆さんの言葉を活かしながら、5年後を見据えた大きなビジョンを持って、町政運営に励んでいきたいと思えます。本当にありがとうございました。



1908



北谷の

北谷間切の時代

北谷町はかつて、安仁屋、北谷、桑江、平安山、砂辺、野国、屋良、嘉手納、山内の9つの「むら」からなっていました。「むら」の分割と新設により、5つの「むら」（玉代勢、伝道、伊礼、浜川、野里）が追加され、12の「むら」にしたと言われています。明治41年（西暦1908年）に特別町村制がしかれ、12の「むら」はそれぞれ「字」となり、間切は「村」と改められました。しかし、第二次世界大戦で北谷は大きく変貌していきました。

第二次世界大戦の敗戦により、村全体が米軍の占領地となった北谷は立ち入り禁止となり、隣の越來村（現沖縄市）に仮役場を設けて新行政を開始。昭和21年（1946年）10月22日、ようやく村内の一部に居住が許され、少しづつ村民が戻ってきました。しかし、村の中心部が米軍キャンプ地として使用され、さらに嘉手納飛行場が拡張されたため村は南北に分断され、昭和23年（1948年）12月4日、やむなく分村し嘉手納村が誕生しました。

Chatan Magiri Era

Chatan used to consist of nine "villages": Aniya, Chatan, Kuwae, Hanzan, Sunabe, Noguni, Yara, Kadena, and Yamauchi. It is said that these "villages" were later divided and joined by 5 new "villages" (Tamayose, Dendo, Ire, Hamagawa, and Nozato), resulting in 12 "villages". In the 41st year of Meiji (1908 AD), a special town and village system was enacted, and the 12 "villages" were changed to "aza" respectively, and the magiri was changed to "mura." However, Chatan changed drastically during the Second World War.

After their defeat during World War II, the entire village of Chatan was occupied by the U.S. military, forcing them to open a temporary village office in Goeku Village (current day Okinawa City) to start their new local government. On October 22nd, 1946, part of the village was finally permitted for the villagers to live in, and many gradually returned. However, the center of the village was still occupied by the U.S. military, and the expansion of Kadena Air Base led to the division of the village into northern and southern areas, leading to the formation of Kadena Village.

1914



戦前の軽便鉄道の線路上

沖縄県営鉄道は大正3年（1914年）に開業し、沖縄戦の直前まで営業した重要な交通機関でした。那覇-嘉手納間は大正11年（1922年）から営業を始めました。写真は旧字浜川集落あたりの線路上で撮影されたものと考えられます。

On the light railway tracks before the war

The Okinawa Prefectural Railway opened in 1914 and was an important means of transportation that operated until just before the Battle of Okinawa. The section between Naha and Kadena began operating in 1922. The photo is believed to have been taken on the railroad tracks near the former Hamagawa aza hamlet.

北谷トンネル

難路であった北谷城の北にある池城に、明治38年（1905年）に沖縄で最初の石造トンネルとして開通しました。第二次世界大戦末期の昭和19年（1944年）に日本軍によって天井部分が壊され、翌4月3日までに、上陸した米軍によって完全になくなりました。

The Chatan Tunnel

In 1905, the first stone tunnel in Okinawa opened in Ike Castle, north of Chatan Castle, known back then as a difficult road. In 1944, towards the end of World War II, the Japanese Imperial Army destroyed the ceiling of the tunnel, and by the following April 3rd, the US army had landed and completely destroyed the tunnel.



1932



1935

北谷村役場

戦前の北谷村役場は現在の嘉手納基地の中にありました。小学校や県営鉄道の平安山駅などの公共施設が周辺に集中し、当時の北谷村の中心地でした。

Chatan Village Office

Before the war, the Chatan Village Office was located inside the current Kadena Air Base. It was the center of Chatan Village at the time, with a concentration of public facilities such as elementary schools and the Hanzan Station run by the prefectural railway company.

1963



軍道1号線と北谷城

軍道1号線は現在の国道58号にあたり、右手の小高い丘は北谷城です。

Military Route 1 and Chatan Castle

Military Route 1 is the current day Japanese National highway, Route 58, and the small hill on the right is Chatan Castle.

1973



村芝居

村芝居は、おもに旧暦8月15夜に集落の広場で芝居や舞踊・歌劇・組踊などが行われます。写真は字砂辺の八月十五夜で演じられる「長者の犬主」です。

Village Theatre

The village theatre held performances mainly on the night of the 15th day of the 8th month of the lunar calendar at village plazas, featuring numerous styles of traditional theatre. The picture is of "Choja no Ufushu" performed every August 15th of the lunar calendar in Aza Sunabe.

1980



町制施行

少しずつ米軍基地から解放され、昭和55年4月、8つの行政区を再編し10行政区で新たな発展のため町制を施行しました。平成15年（2007年）には11番目の行政区である美浜区が誕生し、令和2年（2020年）、町制施行40周年を迎えました。

Local Town Government

As the town became gradually liberated from the US military bases, in April 1980, 8 administrative districts were reorganized into 10 marking the beginning of the town's new development. In 2007, the 11th administrative district, Mihama Ward, was created and in 2020, the town celebrated its 40th anniversary of local government.

1988



美浜地区の開発

49ヘクタールの桑江地先公有水面埋立事業が行われ、米軍基地の返還跡地と合わせて活用し、美浜タウンリゾート・アメリカンビレッジが誕生しました。

Development of the Mihama district

The 49-hectare Kuwae land reclamation project was carried out and together with the partially returned area from US military bases, the Mihama Town Resort American Village was created.

歴史

History of Chatan Town

ニライの都市 北谷町 これまでの北谷町の沿革 History of Chatan Town

北谷村 振興計画書

北谷村振興計画 策定

本土復帰を踏まえ、北谷村振興計画を策定し、桑江地先の埋め立てなど現在の北谷町に近い姿が計画されています。

The Chatan Village Revitalization Plan is Enacted

With the reversion to mainland Japan in sight, the Chatan Village Revitalization Plan was enacted, including land reclamation at the Kuwae site, leading to the foundation of today's Chatan Town.

ハンビー飛行場・メイモスカラー射撃場 返還

1983-90年度、北前地区土地区画整理事業
1985-92年度、桑江地区土地区画整理事業

Reclamation of Hamby Airfield and Maymoth Color Shooting Range

1983-90 Kitamae District Land Readjustment Project
1985-92 Kuwae District Land Readjustment Project



1974

1980

1981

1988

1998



町制施行

北谷間切から北谷村になり、1980年(昭和55年)4月1日に北谷町となりました。町制が施行された日に、当時の島袋雅夫町長(左)と花城可金議長(右)が役場の看板を付け替えました。

Establishment of the Town

It changed from Chatan magiri to Chatan Village and finally to Chatan Town on April 1st, 1980. On the day the town system was implemented, then Mayor Masao Shimabukuro (left) and Chairman Kagane Hanashiro (right) replaced the signboard.



桑江地先公有水面埋立事業 竣工 The completion of the Kuwae Public Water Reclamation Project



北谷町役場新庁舎落成

現在の庁舎は基地返還を見込んだ上で、キャンプレスター基地の中心部に敷地及びアクセス道を米軍と共同使用する方で建設されました。

Completion of the New Chatan Town Office Building

The current town office building was constructed in the center of Camp Leicester with joint use of the access road in anticipation of the land being returned from the US military.



沖縄サミット開催・ブレア首相来町

1840年、北谷の海岸で英国船籍のインディアンオーク号が難破した際に、多くの乗組員を北谷の人々が救助したことをきっかけに、

2000年に開催された九州・沖縄サミットが開催されたおり、当時の英国首相トニー・ブレア氏が北谷小学校を訪問しました。

Okinawa Summit and Visit by UK's Prime Minister Blair

In 1840, when the Indian Oak, a British ship, suffered a tragic wreck on the coast of Chatan, many of the crew members were rescued by local townspeople. This led to Tony Blair, Prime Minister of the United Kingdom, to visit Chatan Elementary School in year 2000 during the Kyushu Okinawa Summit.

伊礼原遺跡が国史跡に指定

2010年2月22日、伊礼原遺跡が国史跡に指定されました。



Ireibaru Ruins Designated as a National Historic Site

On February 22nd, 2010, the Ireibaru ruins was designated as a national historic site.

2000

2006

2010

フィッシャリーナ整備事業埋立竣工



西海岸の地域特性を活かし、漁業と連携した新しい余暇・交流活動の創出を図ることを目的に整備されました。地区内には海業振興センター「うみんちゅワフ」や多くのホテルが整備されています。

Completion of Fisharena Preparation and Landfill Project

Developed with the aim of creating a new place for leisure and interaction in collaboration with the local fishing industry, taking advantage of the regional characteristics of the west coast. The district hosts the Uminchu Wharf Marine Industry Promotion Facility as well as many hotels.

北谷町うちなあ家が国登録有形文化財となる



沖縄の伝統的な屋敷と建物を再現した施設として、2012年(平成24年)2月23日、国登録有形文化財となりました。

Chatan Town Uchinaa-ya is Registered as National Tangible Cultural Property

On February 23rd, 2012, this structure resembling a traditional style Okinawan house became registered as a national tangible cultural property.

2000

2006

2010

2012

2016

2020

2021



北谷城跡が国史跡に指定

在日米軍施設・区域に関する統合計画に基づき、2020年(令和2年)3月31日に返還が実現し、翌年の3月26日に国史跡に指定されました。

Chatan Castle Ruins is Designated a National Historic Site

According to USFJ facilities and areas integration plan, the Chatan Castle Ruins were returned on March 31st, 2020, and later designated as a national historic site on March 26th, 2021.

2023

現在の北谷町

2023 Today's Chatan Town



北谷町イメージキャラクター「ちーたん」誕生

デザイン公募により、2016年(平成28年)2月7日に北谷町イメージキャラクター「ちーたん」が誕生しました。

Chatan Town's mascot character "Chi-tan" is born

On February 7, 2016, Chatan Town's mascot character "Chi-tan" was created through an open call for designs.



町制施行40周年

40th Anniversary of Town Government





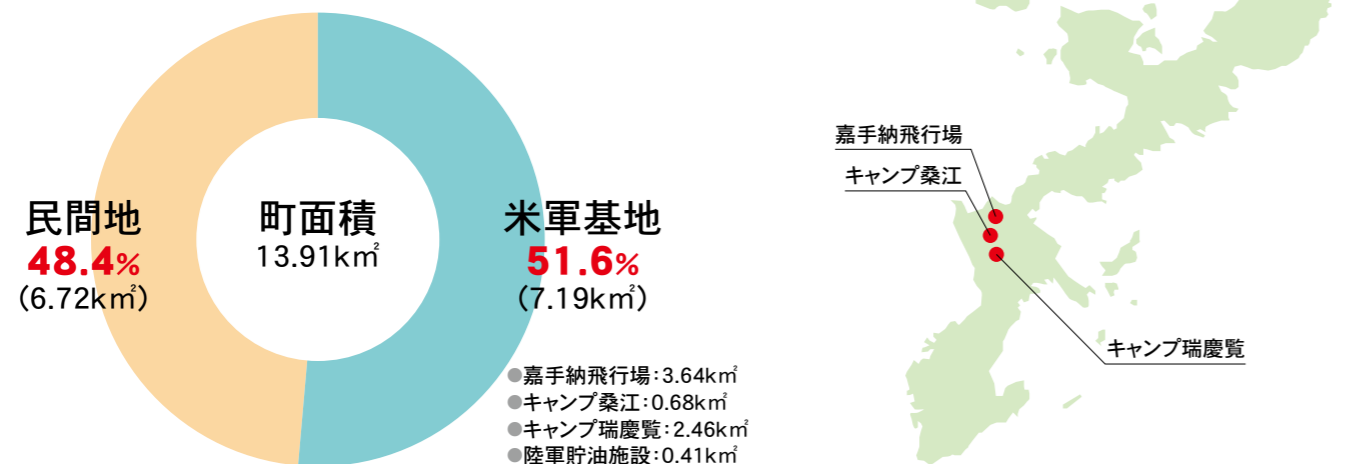
米軍基地と北谷町

US Military Bases and Chatan Town

北谷町に占める米軍基地→51.6%

本町には嘉手納飛行場、キャンプ桑江、キャンプ瑞慶覧、陸軍貯油施設の米軍基地があり、町に占める面積は51.6%にも及びます。この広大な米軍基地のほとんどは平地で国道58号沿いの条件の良い地域に集中しています。その存在により居住地域は分断され、住民生活では不便を余儀なくされており、また、米軍基地に起因する航空機騒音、事件・事故の発生は、住民に不安を与えています。本町は基地の整理・縮小を促すとともに、返還された跡地の効果的な利用を推進し、雇用や賑わいを生み出すまちづくりを目指します。

Chatan is host to Kadena Air Base, Camp Kuwae, Camp Zukeran, and the U.S. military bases controlling the Army Oil Storage Facilities, and in total account for 51.6% of the town's land. Most US military bases are concentrated on flat, favorable land along Route 58. Their huge presence leaves residential areas divided and oftentimes residents are left inevitably inconvenienced. Regular occurrence of aircraft noise pollution, incidents and accidents related to US military servicemen and facilities can be a source of anxiety for our citizens. Our town therefore strongly encourages the consolidation and reduction of the bases and the effective use of returned land, to foster a town with more employment and bustle.



嘉手納飛行場
総面積19.86km² (北谷町域3.64km²)

北谷町、嘉手納町、沖縄市にまたがり、約3,700mの滑走路を2本有する極東で最大かつ最も活発な米空軍基地です。居住地区には学校、野球場、映画館等の施設があります。同飛行場から発生する航空機騒音は、住民生活へ大きな影響を与えています。

Kadena Air Base

Total area 19.86km² (of which 3.64km² is Chatan)
Straddling Chatan Town, Kadena Town, and Okinawa City, the Kadena Air Base is the largest and most heavily used U.S. Air Force base in the Far East with two large runways approximately 3,700m. The residential area has facilities such as schools, baseball fields and movie theaters. Aircraft noise generated from the base has a major impact on the lives of our local residents.



キャンプ桑江
総面積0.68km²

宿舎、学校、サッカー場等が存在します。主要施設である海軍病院はその機能の大部分が平成25年にキャンプ瑞慶覧へ移転されました。平成15年3月に北谷町役場庁舎を含む北側部分が返還され、桑江伊平土地区画整理事業によるまちづくりが推進されています。南側部分についても、「沖縄における在日米軍施設・区域に関する統合計画」において令和7年度またはその後の全面返還が予定されています。

Camp Kuwae

Total area 0.68km²
Camp Kuwae encompasses dormitories, schools, soccer fields and other such facilities. The main facility Naval Hospital was transferred to Camp Zukeran in 2013. In March 2003, the northern part of the town, including the Chatan Town office building was returned and town development is being promoted further through the Kuwae Ihei Land Realignment Project. The southern part of the area is also scheduled to be returned in its entirety in 2024 or later, in accordance with the Consolidation Plan for U.S. Forces Japan Facilities and Areas in Okinawa.



キャンプ瑞慶覧
総面積5.34km² (北谷町域2.46km²)

北谷町、沖縄市、宜野湾市、北中城村にまたがっています。在沖海兵隊基地司令部や在日米軍沖縄調整事務所が置かれており、海兵隊の中核機能を有する施設です。施設技術部地区内の倉庫地区の一部等が令和2年3月末に返還されました。「沖縄における在日米軍施設・区域に関する統合計画」においては令和6年度またはその後に、インダストリアル・コリドー地区等の返還が予定されています。

Camp Zukeran

Total area 5.34km² (of which 2.46km² is Chatan)
Straddling Chatan Town, Okinawa City, Ginowan City, and Kitanakagusuku Village. The Marine Corps Base Headquarters of Okinawa and the Okinawa Coordination Office of U.S. Forces in Japan are located here. At the end of March 2020, part of the warehouse area within the Facility Engineering Department division was returned. The Consolidation Plan for U.S. Forces Japan Facilities and Areas in Okinawa stipulates the Industrial Corridor and other areas will be returned in 2024 or later.

平和を愛するまち ちやたん

本町は、昭和60年に核兵器の廃絶と声明を脅かす一切の戦争に繋がるものを拒絶することを宣言し、翌年8月に「非核宣言のまち」の塔を建立しました。また平成7年には、戦後、町(当時は村)の全域を米軍に接収された町民が、初めて町に帰ることを許された記念すべき日として、10月22日を「北谷町民平和の日」と決めました。

令和2年からは、過去の戦争体験を風化させることなく次世代に正しく継承する人材の育成・平和の推進のため、本町の平和推進に積極的に携わる個人及び団体を「北谷町ピースメッセンジャー」として認定しております。

他にも、北谷町平和祈念祭、慰霊祭、広島長崎平和学習等、様々な平和事業を推進しております。

Chatan Town: The Town that Strives for Peace

In 1985, our town made a declaration that it would reject all forms of action that go against the abolition of nuclear weapons and which may lead to war, and in August of the following year, a tower was erected to declare ourselves a "Nuclear-Free Town". In 1995, October 22nd was commemorated as "Chatan Town Citizen's Day of Peace" as the memorable day when the entire town (then village) was finally allowed to return back to their homes after being occupied by the U.S. military after the war.

From 2020, individuals and groups actively involved in the promotion of peace in Chatan have been designated as "Chatan Town Peace Messengers" who strive to foster peace-making initiatives to the next generation, through historical recognition of war-time experiences.

In addition, we are promoting various peace projects such as Chatan Town Peace Memorial Festival, Memorial Day Ceremonies and Hiroshima and Nagasaki Peace Studies.

平和の塔

三連協、目視調査

ピースメッセンジャーによる活動

広島・長崎平和学習派遣(町内平和学習)

西海岸を活かしたまちづくり

Urban Development of the West Coast —サンセットビューライン構想—



Sunset View Line～希望に満ちた海岸線～

約7キロの美しい海岸線と商業・リゾート施設に抱かれた北谷の西海岸地域。慶良間諸島に寄り添う夕日は、訪れる人の心を癒しと明日への希望で満たしてくれます。自然と融合した「都市型リゾート」として発展を続けてきた西海岸地域は、個性と魅力あふれる3つのエリアが形作る希望に満ちた「Hopeful coast」です。



Sunset View ～ A coastline full of hope ～

Chatan's west coast is surrounded by a beautiful coastline that stretches for 7 km encompassing commercial and resort facilities. The sunset over the Kerama Islands soothes the hearts of visitors and fills them with hope for a better tomorrow. The west coast, which has continued to develop as an "urban resort" in harmony with nature, has 3 distinctly unique and attractive areas and is deserving of the name "hopeful coast".

海と太陽のエネルギーが会う場所

砂辺・宮城地区

砂辺・宮城海岸が広がるエリアは、県内外からサーフィンやシュノーケル、ダイビングなどのマリレジャーを楽しむ人が集うアクティビティなエリア。海岸線の西側は遊歩道になっており、早朝や夕方には景色を眺めながらウォーキングを楽しむ人の姿も。

近隣には住宅も多く、スローでくつろいだ空気に包まれ、ゆったりとした時間を過ごすことができます。

An energetic place where the ocean and sun meet

Sunabe/Miyagi area

The Sunabe and Miyagi Coast area is where many people from inside and outside the prefecture gather to enjoy marine leisure sports such as surfing, snorkeling and scuba diving. There is a promenade on the west side of the coastline, and you see people enjoying walking while admiring the scenery in the early morning and evening.

Residential houses make up the neighborhood, and you can spend a relaxing time unwinding to the slow and peaceful atmosphere.



人々の喜びが交差する美景のタウンリゾート

美浜地区

「美浜アメリカンビレッジ」を中心に、多くのホテルやショップ、飲食店、アミューズメント施設などが集まった美浜エリアは、世界中から多くの人々が観光・ショッピングで訪れる国際色豊かなタウンリゾート。

美しい夕景を楽しめるサンセットビーチや、水産業と観光業をクロスオーバーさせたフィッシャリーナなど、一日中いても飽きない美浜エリアは、やすらぎと希望で満たされています。



A town resort with beautiful scenery where people come to enjoy their time

Mihama area

Centering around the Mihama American Village, the Mihama area hosts many hotels, shops, restaurants and amusement facilities. It is truly a cosmopolitan town resort where people from all over the world visit for sightseeing and shopping.



しあわせな家族の未来をデザインする街

北前地区

約600mの砂浜が続く安良波（あらは）公園は、ジョギングやペットの散歩など、人々の生活のそばにある開放感あふれる公園です。「インディアン・オーク号」などの子ども向け遊具や、バスケットコート、東屋などが整備されており、休日は家族連れで賑わいます。

パラセーリングなどのマリナクティビティや、繊細な色に染められた空と海を楽しめる貴重な「サードブレイス」です。

A family friendly town that has a lot to offer

Kitamae area

Araha Park, with a 600m sandy beach, is a park full of energy where you can find many people jogging and walking pets. Playground equipment for children like the "Indian Oak", a basketball court and a pavilion are well kept and maintained, and usually crowded with families on holidays.

You can even enjoy marine activities such as parasailing and enjoy the sky and sea dyed in delicate colors.



北谷町フィッシャリーナ地区

Chatan Town Fisherina District



～世界に誇れるオーシャンフロントリゾート地～

北谷町フィッシャリーナ整備事業（以下、本事業）は、プレジャー船と漁船を分離収容しつつ交流拠点となるマリンインダストリータウンの形成を目指すとともに、新産業の形成と新たな雇用の創出、地域の特色を生かした魅力あるまちづくりを推進するため、平成11年に事業を開始しました。

～A World-Class Oceanfront Resort～

The Chatan Town Fisherina Development Project aims to form a marine industry town that will serve as a base for interaction while accommodating pleasure boats and fishing boats separately. The project was started in 1999 to promote attractive urban development for the city.

海際の遊歩道は、曲線形状に配置して水際線の柔らかさを創出。ボードウォークをふんだんに配置して、自然との調和に配慮し憩いの空間を演出しています。

The coastal promenade is arranged in a curved shape to accent the subtle waterfront line. The boardwalk is arranged in such a way to create a relaxing space in harmony with nature.



海業振興センター「うみんちゅワーフ」は、海の資源を活かした観光の提供並びに農林水産物及びその特産品の展示販売等を通じて、地場産業の振興と発展並びに町民と来訪者との交流を図ることにより地域活性化に資する拠点として、平成25年10月より供用開始されました。

平成27年には隣接する公共マリーナと合わせて「ちやたん海の駅」に認定され、マリンレジャーに関する情報提供機能を備えた振興拠点として期待されています。

The Marine Industry Promotion Center "Uminchu Wharf" promotes and develops local industries and exchanges between townspeople and visitors through the provision of tourism that makes use of marine resources and the exhibition and sale of agricultural, forestry and fishery products among others. It was put into service in October 2013 as a base that contributes to regional revitalization.

In 2015, together with the adjoining public marina, it was certified as a "Chatan Umi no Eki" and is expected to serve as a promotion base equipped with many information related to marine leisure.



本事業は、水産業とマリン産業（観光・海洋性レクリエーション）が融合した交流拠点の形成を図るものであり、海の玄関口としての海上交通の機能や、新たな立地企業や利用者による新産業の開発と雇用機会の創出などが期待されています。



The project's goal is to form an exchange hub that integrates the fisheries industry and the marine industry. Development of new industries and the creation of employment opportunities for the local population is highly expected.



北谷町フィッシャリーナ地区には4度の公募により、6つのホテルが立地することとなり、県内中部地域において宿泊施設の一大集積地となりました。

In the Fisherina area of Chatan Town, 6 hotels were selected through 4 public offering bids, making it one of the largest concentration of lodging facilities in the central region of the prefecture.



世界に誇れる総合的なウォーターフロントの形成を目指してまいります。

World-class comprehensive waterfront is our future goal.

北谷町の 観光

Sightseeing in Chatan

沖縄本島中部の西海岸に位置する北谷町は、海と空、太陽に囲まれ沖縄の魅力が詰まったリゾートタウンで、本島南部・北部エリアの主要な観光スポットと並ぶ観光地域です。美浜アメリカンビレッジ地区や、北谷町フィッシャリーナ地区を中心にビーチやボードウォーク、公園、宿泊施設、商業施設等がコンパクトに集積し、徒歩でも観光リゾートの雰囲気を感じることができる「都市型オーシャンフロント・リゾート地」を形成しています。また、一年を通してダイビングやサーフィンなどのマリナクティビティを楽しむことができます。

Chatan Town, located on the west coast of central Okinawa Island, is a resort town filled with quintessential charms of Okinawa, surrounded by the natural beauty of the ocean, sky and sun.

Centering around the Mihama American Village district and the Fisherina district, the beach, boardwalk, parks and many accommodations as well as commercial facilities are neatly concentrated in this area, making it a unique "Urban Oceanfront Resort." You can also enjoy marine activities such as diving and surfing throughout the year.



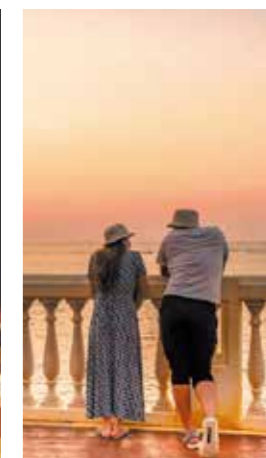
国際色豊かな文化が育まれてきたダイバーシティ。
Diversity has nurtured a rich cosmopolitan culture.



2014年には北谷町観光情報センターを開所し、日本政府観光局（JNTO）認定の外国人観光案内所として、町内外の広域的な観光案内を提供しています。

In 2014, the Chatan Town Tourist Information Center was opened, and as a tourist information center for foreigners certified by the Japan National Tourism Organization (JNTO), it provides wide-area tourist information inside and outside the town.

ローカルと旅人が交錯し生まれる出会いと発見。
New discoveries born from unexpected encounters between locals and travelers.



一生の思い出に残る色々な魅力が散りばめられた美しい観光都市を目指し、世界で通用する「都市型オーシャンフロント・リゾート地」として、進化し続けるエリアです。

The area continues to evolve as a world-class "Urban Oceanfront Resort" with the aim of becoming a beautiful tourist city filled with a variety of charms that will leave lasting memories.

北谷町のイベント・お祭り

Events and festivals in Chatan Town

北谷町には年間を通して魅力的なイベントがたくさん開催されています。沖縄の伝統文化である「ハーリー」大会や町民運動会などの地域がつながるイベントや、沖縄県内有数のビッグイベント「シーポートチャタンカーニバル」は必見です。プロ野球キャンプも開催され、多くの方を楽しんでいます。

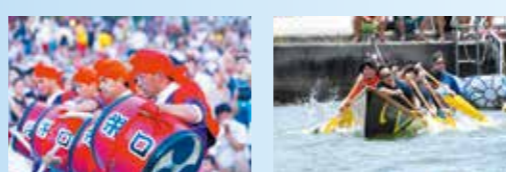
There are many attractive events being held throughout the year in Chatan Town. Okinawa's traditional "Haarii" boat race competition, the townspeople's sports festival, are just some of the events where local communities get together. The "Seaport Chatan Carnival" is one of the largest events held in Okinawa and a must watch. Professional Baseball teams also come to town for their training camps.

春 Spring

海開き／こいのぼり

町民運動会／北谷の産業まつり／北谷町平和祈念祭

Autumn 秋



夏 Summer

北谷ニライハーリー／シーポート北谷カーニバル／エイサーフェスティバル

町民トリムマラソン／中日ドラゴンズ春季キャンプ／生涯学習まつり

Winter 冬

人材育成。異文化交流。産業

北谷町では、国際色豊かな人材育成を図るため、次代を担う中学生や高校生を対象とした海外派遣事業を行っています。

Human resource development, cross-cultural exchange, industry

In Chatan Town, in order to develop human resources with a rich international flavor, we are conducting an overseas study abroad project for junior high and high school students who will lead the next generation.



人材育成 Human resource development

英国派遣交流

1840年、北谷の海岸で英国船籍のインディアンオーク号が難破した際に、多くの乗組員を北谷の人々が救助したという歴史的経緯と、2000年九州・沖縄サミットの際、ブレア元英国首相が来町し交流したことをきっかけに、2001年（平成13年）度から、英国グロスターシャー州にある公立ディーン・マグナ・スクールに町立中学校生徒を派遣しています。2013年（平成25年）度からは英国からの受け入れを行い、相互交流が実現しています。



British dispatch exchange

In 1840, when the Indian Oak, a British ship, was wrecked on the coast of Chatan, the people of Chatan rescued many crew members. In 2000, after UK's then prime minister Tony Blair came to visit Chatan as a symbol of respect for the Indian Oak crew, starting from 2001, the Dean Magna School in Gloucestershire, England, started accepting study abroad students. Furthermore, since 2013, we have been accepting students from the UK, turning into a mutual exchange.



ハワイ短期留学

海外の風土及び文化に接し、交流を通して相互理解を深め、国際社会に適応する能力の向上を図ることを目的に、2013年（平成25年）度から、アメリカ合衆国ハワイ州へ中学生を対象とした派遣事業を行っています。

Short-term study abroad in Hawaii

Since 2013, junior and senior high school students have been sent to Hawaii in the United States with the aim of experiencing foreign climates and cultures, deepening mutual understanding through exchanges, and improving their ability to adapt to the international society.



異文化交流 Cross-cultural Exchange

世界のチャタンチュ（北谷町出身者）との繋がり

北谷町をはじめ、沖縄県は戦前・戦後を通じて多くの移民を送り出しており、現在でも移住者及びその子弟が移住先国で活躍し、日本との国際交流の架け橋となっています。

北谷町では、ペルーをはじめとした南米移住先国にいる本町出身の子弟を研修生として受け入れ、町民との交流や沖縄文化の学習などを行い、移住先国の町人会・県人会の発展と国際親善の推進に寄与することを期待し、2002年（平成14年）度より海外移住者子弟研修生受入事業を行っており、新型コロナウイルスの影響により中断した2020年（令和2年）度以前までに、29名の研修生を受け入れています。

Connecting with Global Chatanchu (people from Chatan Town)

Chatan Town and other Okinawa municipalities sent off many immigrants before and after the war, and even now, immigrants and their children are active in their local communities and serve as a bridge for international exchange with Japan.

Chatan Town accepts those who live in Peru and other South American countries who have immigrant roots to our town as trainees. In the hope that it will contribute to the development of Japan and the promotion of international goodwill, we have been expanding this project to accept trainees from overseas since 2002 and have accepted 29 trainees up until this year. project to accept trainees from overseas since 2002 and have accepted 29 trainees up until this year.



また、沖縄県では1990年（平成2年）度より、概ね5年に一度のペースで「世界のウチナンチュ大会」を開催し、世界各地のウチナンチュ（沖縄県出身者）の功績を称えらるとともに、そのルーツやアイデンティティを次世代に継承しています。

北谷町では、ウチナンチュ大会関連事業として、「世界のチャタンチュ歓迎事業」を実施し、本町出身者と町民との交流が行われています。



Furthermore, since 1990, Okinawa Prefecture has held the "World Uchinanchu Festival" once every five years to honor the achievements of fellow Uchinanchu (people with roots from Okinawa) around the world, passing on our cultural identity to future generations. In relation to this, we began the "Welcome to Chatanchu World Project", hosting cultural exchanges between our townspeople and those with immigrant roots from Chatan Town.

北谷町の産業 Industry in Chatan Town

北谷町は戦前「米どころ」として県下で有名でしたが、戦後の米軍による接収と都市開発により農耕地は著しく減少し、現在の就業構造は第一次産業が0.6%、第二次産業が13.2%、第三次産業が82.7%となっております。

水産業は、浜川漁港を生産活動の拠点として営まれており、水産業と観光・レクリエーション等のマリン産業との連携による新たな海業の展開を図ることによって、漁業の振興を目指しています。

また、町民が土にふれあい、親しむ機会を創出し、農業に対する意識の高揚と町民同士の交流を通じた生きがい農業の振興を図るため、町民農園を活用した生きがい農業の振興に取り組んでいます。

加えて、観光業においては、本町独自の魅力や興味を高めるため資源・施設、サービスに磨きをかけ、新しく芽生えた個性的な観光の育成を進めております。



Before the war, Chatan Town was famous in Okinawa for its rice production. However, after the war and followed by the US military's requisition of land and later urban development, the agricultural sector significantly decreased. Currently, our primary sector makes only 0.6% of the town's industry, while the secondary sector is 13.2% and tertiary industry makes 82.7%.

The fishing industry operates with the Hamagawa Fishing Port as a base for production, and aims to promote new methods of collaboration by developing ties with tourism, leisure and the marine industry.

We also encourage our townspeople to take part in local farming and agriculture for themselves, by interaction and ikigai farming through the townspeople's farm. In addition, in the tourism industry, we are refining resources, facilities, and services to enhance the unique charm and interest of Chatan Town.



北谷の「日常」は非日常。

北谷町には魅力あふれる特産品がいっぱい！



異国情緒あふれる北谷は、豊かな自然と様々な文化が混じり合い、日々進化する、オーシャンフロント・リゾートの街。

そんな街の魅力と、様々なモノやコトがつながり、「これぞ、北谷町。」と誇れる、「ちятanブランド」を認定し、地域資源の魅力を発信しています。

いつもの日常が、特別な日常に感じる街。
Every day is a new day.
訪れるたびに、新鮮な「これぞ、北谷町。」に出会い、皆さまに親しまれ、愛され続けていく北谷町を目指します。

Chatan's "ordinary" is extraordinary!
Chatan Town is full of attractive specialty products!

Chatan, which is full of exoticism, is an oceanfront resort town where rich nature and various cultures mix and evolve at a high pace.

The charm of such a town together with various local specialties and crafts, tourist sites, nature, history and traditional culture come together to form something quintessentially, Chatan.

Here are somethings we proudly stamp the "Chatan Brand." The town where every day is a new day, and every visit is met with fresh surprises. Chatan aims to be a lovable town for many.



チャタンビール

店舗内に工場を併設して、厳選した「麦芽」「ホップ」「酵母」を使い、「メイド・イン・チャタン」として独自のクラフトビールを醸造し、製造販売を行っています。また、アジア・ビアカップ及びインターナショナル・ビアカップにおいて、銀賞及び銅賞を受賞。

Chatan beer
They have a factory attached to the store and use carefully selected "malt", "hop" and "yeast" to brew, manufacture and sell locally produced craft beer as "Made in Chatan." It even won silver and bronze awards at the Asian Beer Cup and International Beer Cup.



石川種麹店 黒麹菌

1956年に創業。与那国島の酒造所の土壌より、黒麹菌を採取し、培養に成功しました。沖縄の地酒である「泡盛」の大事な原料となる「種麹」を供給する専門店として、現在では県内泡盛メーカー46社中、38社に種麹を供給しております。



Ishikawa Tanekojiten Black Aspergillus

Founded in 1956. Black koji mold was collected from the soil of a brewery on Yonaguni Island and successfully cultivated. As a specialty store that supplies the koji starter, which is an important raw material for Okinawa's local sake, awamori, they currently supply koji starter to 38 of the 46 awamori manufacturers in the prefecture.



オリジナル島ぞうり

国産の原料を使用したサンダル、島ぞうりです。優れた品質とデザイン性により、ディズニージャパン、スターウォーズのオリジナルグッズとして受注を受けるなどの実績を有しております。世界に一つのオリジナル島ぞうりを作ることも可能です。

Original island sandals
Shimazori sandals made from domestic raw materials. Due to its excellent quality and design, we have a track record of receiving orders for Disney Japan and even Star Wars for custom sandals. Come and make your one-of-a-kin sandal in the world.



BLANC JUJU オリジナル「紅型」デザイン

県内の老舗紅型工房で12年間修行。北谷町在住の紅型作家hisamiさんは、オリジナルの紅型デザインを基に、手染めた紅型をデジタル加工した多種多様な商品を展開。紅型の技術・技法を守りつつ、北谷町の町花「フイリンシンカ」のオリジナルなど、沖縄の染め、紅型がもっと溢れてほしい、そんな思いで創られています。

BLANC JUJU Original "Bingata" Design

Trained for 12 years at a long-established Bingata studio in the prefecture. Bingata artist hisami, who lives in Chatan Town, develops a wide variety of products that are digitally processed from hand-dyed bingata based on the original bingata design. While preserving the technology and techniques of Bingata, we hope that Okinawan dyeing and Bingata, like the original Chatan Town's symbol flower "Firisoshinka", will be more abundant.

サンニンの詩

沖縄ではサンニンと呼ばれる月桃(げっとう)が、昔から家の畑や周辺に大切に植えられ、春先にはどこの家庭でも葉に餅を包み、蒸して食べる風習があります。サンニンには薬用の効果もあり、沖縄の長寿に大きく貢献しているともいわれています。



沖縄 北谷の塩

沖縄北谷の塩は、北谷町沖の海水を原料としております。海水から淡水を作る過程で生まれる「濃縮海水」を100パーセント使用。うまみ成分が強く、美味しさと塩辛さのバランスが取れており、すべての食材への使用に適しております。



Salt from Okinawa Chatan

Okinawa Chatan's salt is made from sea water off the coast of Chatan Town. 100% "concentrated seawater" is used in the process of making freshwater from seawater. It has a strong umami component and is well-balanced between deliciousness and saltiness, making it suitable for use with all kinds of ingredients.



Bean Bar Chocolate

TIMELESSでは原料となるカカオ豆の仕入れから自家焙煎まで自社で行っています。焼きあがったカカオを一粒一粒丁寧に皮剥きし、独自のレシピにて練り上げ、沖縄県産の砂糖を使用することにより、独自の舌触りとテイストのあるチョコレートが完成します。"ARTS & CRAFTS"の精神をモットーに、一般的な大量生産のチョコレートにはない手仕事ならではの風味を大切にしています。



Bean Bar Chocolate

At TIMELESS, we do everything from purchasing the cacao beans that are the raw material to in-house roasting. The baked cacao is carefully peeled one by one, followed by a unique recipe, and by using Okinawan cane sugar, chocolate with a unique texture the taste is perfected. With the spirit of "arts & crafts" as their motto, they value the unique flavor of handcrafted chocolate that is not found in general mass-produced chocolate.

Sannin's poem

In Okinawa, Getto, which is also called sannin, has been carefully planted in and around the fields of homes since ancient times, and in early spring there is a custom of wrapping rice cakes in sannin leaves and steaming them to eat. Sannin has great medicinal value and is said to contribute greatly to the longevity of Okinawans.



北谷の塩プリン

南城市宮城農園で採れた卵を使用し、北谷町宮城海岸沖の海水を100%使用した塩と、伊平屋島のサトウキビを原料としたキメ細かな黒糖の組み合わせは、甘さと苦みと塩気がクセになる大人の味わい。北谷の塩プリンは、沖縄の海と自然がとろけ合う贅沢スイーツです。

Chatan Salt Pudding


The combination of eggs from the Miyagi Farm in Nanjo City, salt made from 100% seawater off the coast of Miyagi, Chatan Town, and fine-textured brown sugar made from sugar cane from Iheya Island equals a sweet, bitter and salty flavor that is addictive. Chatan's salt pudding is a luxurious dessert that melts with the ocean and nature of Okinawa.

一般公募により、2016年に誕生した北谷町イメージキャラクター「ちーたん」。

北谷町の歴史や文化を世界に広めることを夢見て、多くのイベントや広報誌などに、登場しています。

【プロフィール】

- 出身/北谷生まれの北谷育ち ● 誕生日/2016年2月7日
- 特徴/ちょこまか走る ● 口癖/へたん
- 趣味/北谷町の特色や魅力をPRする事。美しい夕陽を眺める事。
- 特技/エイサー、綱引、マリンスポーツ
- 夢/北谷町の歴史や文化を世界に広めること。
- 好きな物/北谷町の特産品を使った食べ物



北谷三ヶ村大綱引き

12年に一度行われる「北谷三ヶ村大綱引き(ウーナ)」は、旧字北谷、玉代勢、伝道が寅年の旧暦6月25日に催す本町最大の伝統行事です。300年以上前から続き、五穀豊穡と無病息災が祈願されます。

Chatan Three Villages Great Tug of War

The Chatan Three Villages Great Tug of War (Ounna), held once every 12 years, is Chatan's largest traditional event held on June 25th of the lunar calendar in the year of the Tiger by former Aza Chatan, Tamayose and Dendo. It has been held for more than 300 years to pray for a bountiful harvest and good health.



エイサーフェスティバル

毎年、北谷町青年連合会をはじめとする各行政区の青年会により桑江公園で披露されます。躍動感溢れる舞に演者と観客の熱気が最高潮に盛り上がる人気行事です。

北谷のエイサーは戦前まで字単位で行われていたタン！戦後、居住地が軍用地に接収され、住民自治の基盤が行政区へと移行するに伴って、エイサーも行政区単位で行われるようになっていったタン！



Eisa Festival

Every year, youth associations in each district, including the Chatan Youth Federation, perform their Eisa dance at Kuwae Park. It is a popular event where the energy of the audiences rise to a climax with the lively dance.

北谷長老祭



沖縄に初めて仏教の臨済宗妙心寺派を伝えたといわれる北谷長老(南陽紹弘禅師)を讃える行事で、毎年旧暦9月15日に町主催で行われます。元は北谷三ヶ村が旧暦3月3日に開催していましたが、1922年(大正11年)に沖縄史跡保存会によって「北谷長老南陽禅師之塔」が建立されたのを祈念して村祭に移行しました。

Chatan Choro Festival

This event honors Chatan Choro (Zen monk Nanyoshokou), who is said to have introduced the Myoshinji school of Buddhism to Okinawa for the first time and is held annually on September 15th of the lunar calendar. Originally, the three villages of Chatan held the event on March 3rd of the lunar calendar, but in 1922, the Okinawa Historical Sites Preservation Society built the Chatan Choro Nanyo Zenji Pagoda, and changed the festival to be held at the village level.



村芝居

村芝居は、おもに旧暦八月十五夜に集落の広場で芝居や舞踊・歌劇・組踊などが行われます。写真は字砂辺の八月十五夜で演じられる「長者の大王」の一幕です。

Village Theatre

The village theatre held performances mainly on the night of the 15th day of the 8th month of the lunar calendar at village plazas, featuring numerous styles of traditional theatre. The picture is of "Choja no Ufushu" performed every August 15th of the lunar calendar in Aza Sunabe.



獅子舞

獅子舞の獅子は、普段は村落内の獅子屋に手厚く安置され、村遊びや豊年祭など村落の祭りごとの際に持ち出されます。北谷町では、旧字砂辺・伊礼に獅子舞が伝わっています。特に旧字伊礼の獅子舞は獅子のほかに2頭の猿が登場するといった特徴があります。

Lion Dance

The lions used in lion dances are usually enshrined in their respective storage houses in each village and are brought out during village festivals for games and harvest celebrations. In Chatan Town, the lion dance has been handed down in the former Aza Sunabe and Ire districts. In particular, the lion dance of the former Irei district is characterized by the appearance of two monkeys in addition to the lion.

フェーヌシマ

フェーヌシマは、豊作や無病息災をもたらすものとして、村遊びや豊年祭に演じられる棒踊りのことです。北谷町では、旧字北谷の南之島保存会で保存継承され、大綱引きのとき余興のひとつとして演じられます。

Fenusima

Fenusima is a stick dance that is performed at village games and harvest festivals to bring bountiful harvest and good health. In Chatan Town, it has been preserved and handed down by the Minaminoshima Preservation Society and is performed as an opening act during the Great Tug of War.



伝統 × 文化財

Tradition

Cultural Property

～北谷町の時空を旅する～

北谷町には新旧様々な文化財が点在しています。

～Journey through the time and space of Chatan Town～

Chatan Town is dotted with various old and new cultural properties.

国指定史跡 伊礼原遺跡

国指定史跡「伊礼原遺跡」では県内初や県内最古の発見が相次ぎ、約7,000年間の生活様式・自然環境の変遷をうかがい知ることができます。

National Historic Site Ireibaru Ruins

At the Ireibaru Ruins, a nationally designated historic site, the first and oldest discoveries in the prefecture have been made one after another, and you can learn about the changes in lifestyles and the natural environment over the past 7,000 years.



国指定史跡 北谷城跡

北谷町内に現存する唯一のグスク「北谷城」(14～16世紀)は県内5指に入る規模を誇り、その風貌は往時の攻防の激しさを静かに物語っています。

National Historic Site Chatan Castle Ruins

Chatan Castle (14th to 16th century) is the only castle that remains in Chatan Town, and boasts one of the top five scales in size within the prefecture.

国登録有形文化財 北谷町うちなあ家

沖縄戦の戦火をくぐり抜けた古民家を移転復元した建物で、古き良き佇まいを今に伝えています。

National Registered Tangible Cultural Property Chatan Town Uchina-ya

The building was relocated and restored from an old private house that survived the battle of Okinawa, and still retains its good old appearance.





北谷町文化発信拠点建設事業

北谷町は、商業地、観光地を備えた、住みやすいまちとして発展する一方で、太平洋戦争により色々なものが破壊され、その後、町土全域が一時的に米軍用地として接収された事などにより、歴史・文化・自然の継承・発信が大きな課題の一つとなってきました。

こういった課題を背景に、歴史・文化・自然の継承・発信を図るため、伊礼原遺跡と連携し、地域の特徴を活かした博物館の建設を推進しています。

Construction Project for Chatan Town's Cultural Hub and Museum

While Chatan Town has continued to develop as a comfortable residential town with commercial and tourist attractions, many of its facets were destroyed during the Pacific War and the entire town was temporarily requisitioned by the U.S. military. As a result, the inheritance and dissemination of our town's history, culture and nature has been one of the major issues. In this regard, we are currently promoting the construction of a museum in conjunction with the Ireibaru Ruins in order to pass on the rich legacy of our town's history, culture, and nature.

北谷町の歴史・文化・自然を未来につなぎ、 未来に活かす、北谷・文化発信拠点

A base for transmitting Chatan's culture, history and nature while acting as a bridge to the town's future



①体験できる博物館

展示や体験学習を通して地域の歴史・文化・自然を五感で理解・実感できる機会を提供し、伝統文化の保存・継承につながる活動を展開。

Museums with Hands-on Experiences

Through exhibitions and hands-on learning, we provide opportunities to understand and experience the history, culture, and nature of the region, and develop activities that lead to the preservation and succession of traditional culture.

③探求する博物館

先人たちが残した貴重な歴史・文化・自然について、町民の参画と協働による調査・研究を行い、新たな地域文化の創造、人材育成を行う。

Museum to Explore

With the participation and cooperation of local townspeople, we conduct surveys and research on the precious history, culture, and nature left behind by our predecessors, creating new areas for local cultural research and human resource development.



②学べる博物館

地域の歴史・文化・自然への理解と関心を高める学習機会を提供。また、学校教育等との連携により利用者の学習活動を支援。

Museum to Learn

Providing learning opportunities to enhance understanding and interest in local history, culture and nature. The learning activities of users are supported in cooperation with school education in alignment to the concepts of SDGs.

④観光資源としての博物館

観光協会や観光事業者との連携を図ることにより、周辺地域の産業へ寄与し地域と共生する博物館をめざす。アフターコロナ時代の新たな観光にも対応した、良質かつ持続可能な学びや体験を展開。

Museums as Tourism Resources

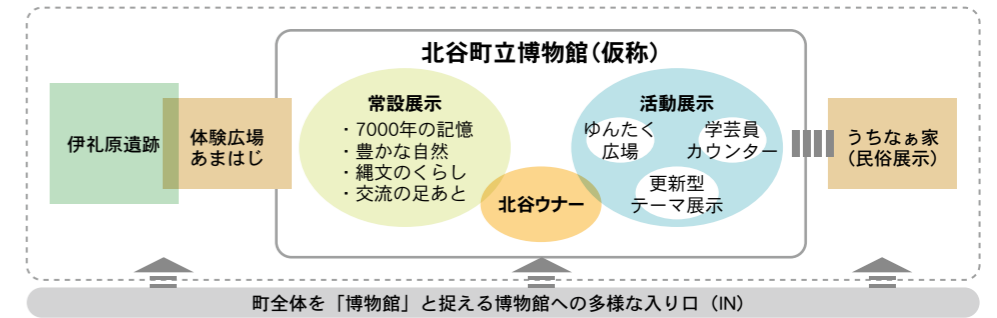
By collaborating with tourism associations and businesses, we aim to be a museum that coexists and contributes to the local surrounding industry. With post-corona in mind, we develop high-quality and sustainable learning experiences that correspond to a form of new tourism.

文化発信拠点のイメージ

北谷町立博物館(仮称)は「常設展示」、「北谷ウナー」「活動展示」から構成されます。

A true image of a cultural hub

The Chatan Municipal Museum (tentative name) will consist of a "Permanent Exhibition", "Chatan Unner" and "Activity Exhibition."



海を渡る交流

伊礼原遺跡に代表される縄文時代の北谷町の自然環境や暮らしを、「交流」をキーワードに展開。特に、縄文時代から海を隔てた交流により多彩な文化、技術、知識がもたらされ、人々の暮らしに変化を与えたことを本町の特徴として紹介します。



Exchange across the ocean

The natural environment and lifestyle of Chatan Town in the Jomon period, as typified by the Ireibaru ruins, hold the keyword "exchange". In particular, we introduce the characteristics of our town, where exchanges across the ocean since the Jomon period brought a variety of cultures, technologies and knowledge, which changed people's lives.



活動展示室 Activity exhibition room



②ゆんたく広場

昔の生活道具の体験や、キッズスペースとして機能

(2) Yuntaku Square

It functions as a children's space and a hands-on experience spot for old and historic tools

博物館や伊礼原遺跡見学の入口。そして町民や観光客の活動・交流の拠点となる空間です。

北谷町の歴史・文化・自然に関する書籍も配架し、町民への情報発信や学びの支援、日常利用を促します。様々な用途に合わせて多目的に活用できるよう、稼働什器等で構成するフレキシブル性が特徴です。

Unaa Chatan

The entrance to the museum and the Ireibaru Ruins. It is also a space that serves as a base for activities and exchanges between townspeople and tourists. Books related to the history, culture, and nature of Chatan Town are available on the shelves to provide information to the townspeople, support their learning and encourage regular visits. The space is characterized by their flexible moving fixtures, which you can rearrange and use for various purposes.

町民参加・協働による展示や活動を行う場で、「更新型テーマ展示」「ゆんたく広場」「学芸員カウンター」で構成。規模の大きな展示やイベントの際には、北谷ウナーと一体的に空間を活用します。

Activity exhibition room

A place for exhibitions and activities by the townspeople, consisting of "themed exhibitions" update on a regular basis, "Yuntaku Square" where people can socialize, and the "curator counter". For large-scale exhibitions and events, the space will be utilized together with Chatan Unnaa.

①更新型テーマ展示

博物館の研究成果を定期的に展示替えしながら紹介

(1) Updating theme exhibition

Introducing research results and changing displays at the museum on a regular basis

③学芸員カウンター

学芸員への質問・相談や、歴史や文化を体験的に学べるコーナー

(3) Curator counter

A corner where you can ask questions and consult with curators, and learn about history and culture through hands-on experience

博物館整備により、「地域を誇れる、心豊かな町へ」

The development of the museum will lead to a town with even more 'pride and a fondness to the local community'

北谷歴史人物伝

Historical Figures of Chatan
～語り継がれる故郷の先人たち～
～Stories of Our Pioneers～

世界で語り継がれる北谷の民の隣人愛

道光20年(1840年)、中国を含む東アジアでは西欧諸国の進出によって激動の時代を迎えていました。そんな時、英国東インド会社の輸送船インディアン・オーク号が、台風のために難破。琉球王国北谷間切の海岸(ウランダー干瀬)に漂着したのです。当時はアジアでもヨーロッパでも、難破船は略奪されるのが普通の時代でした。ところが北谷の人々は身の危険を顧みず乗組員67名を救助し、積み荷も確保、さらには再び出航するまでの45日間、衣食住す

べてを賄ってあげたのです。本国に帰った乗組員はこの話を英国誌に伝え称賛し、イエスが説いた隣人愛の例え話に出てくるサマリア人(苦しむ人々に惜しめない援助と同情を与える人)のようだと深く感謝しました。インディアン・オーク号の航海日誌は、現在も大英博物館の「海事記及び海事誌」に保管されています。この北谷村民の博愛の精神は琉球王国を世界に知らしめ、ペリーの黒船を呼ぶキッカケにもなりました。



The people of Chatan's love and generosity towards their neighbors

In 1840, East Asia, including China, was entering a period of upheaval due to the expansion of Western countries. At that time, the British East India Company transport ship Indian Oak was wrecked by a typhoon. It washed ashore on the coast of the then Ryukyu Kingdom's Chatan Magiri (Ulanda Hiji). At that time, looting of shipwrecks was common in both Asia and Europe. However, the people of Chatan rescued the 67 crew members while putting their own lives in danger, secured their cargo and even provided food, clothing and shelter for the 45 days before the ship was able to sail again.

When the crew returned home, they told the story to an English magazine and praised it, describing it as being like the Good Samaritans in Jesus' parable of love for one's neighbor. The Indian Oak's logbook is still preserved in the British Museum's Nautical Records and Logbooks. This philanthropic spirit of the Chatan villagers made the Ryukyu Kingdom known to the world and became the impetus for Perry's Black Ship to sail to Okinawa.

琉球随一の名僧 北谷長老(?~1652)

琉球に初めて臨済宗妙心寺派の禅宗を伝えたと言われる名僧、北谷長老「南陽紹弘禅師」。幼い頃から聡明で、13歳で出家した後19歳で本土に渡り各地を遍歴しました。その後首里建善寺住職となり、隠居した後も民衆と交流をもって仏の道を説きました。社会福祉に尽力し民衆から広く慕われていた北谷長老は、没後も長老山と呼ばれる小高い丘(霊地)に手厚く葬られました。現在も毎年旧暦9月15日は、キャンプ瑞慶覧内にある長老山で慰霊祭が行われています。

Ryukyu's Most Famous Monk Chatan Choro (?~1652),

The Zen monk Nanyoshokou was a famous monk who is said to have introduced Zen Buddhism of the Myoshinji school of the Rinzai sect to Ryukyu for the first time. He was intelligent from an early age, and after entering the priesthood at the age of 13, he went to the mainland at the age of 19 and traveled around the country. After that, he became the chief priest of Shuri Kenzenji Temple, and even after retiring, he preached the way of Buddhism through interaction with the common people. Chatan Choro (Elder), who devoted himself to social welfare and was widely admired by the people, was buried with dignity on a sacred small hill called Mt. Choro after his death. Even now, on September 15th of the lunar calendar, a memorial service is held at Mt. Choro in Camp Zukeran in his honour.



多芸多才の文化人

渡嘉敷ペークー(1750~1844)

渡嘉敷ペークーは、頓智などに優れた才能を持ち、能書家(文字が上手な人)としても知られています。ペークーが主人公となった笑い話は数多くあり、戦前には芝居の演題にもなるほど人気がありました。ペークーは1750年首里赤田村に生まれ、彼が91歳の時に北谷間切真栄城の名島を賜り「渡嘉敷」姓を「真栄城」に改めました。そして95歳の時、一世の奇人ペークーは桑江之前的庵でその生涯を終えました。

Multi-Talented Man of Culture Tokashiki Peku (1750-1844)

Tokashiki Peku was known as a calligrapher (a person who is good at writing) with excellent talent and witty intellect. There are many funny stories in which Peku is the protagonist and they were so popular that they even became the subject of plays before the war. Peku was born in Akada Village, Shuri in 1750, and when he was 91 years old, he was given the name island of Chatan Magiri Maeshiro and changed his surname from 'Tokashiki' to 'Maeshiro'. And at the age of 95, the eccentric Paeku ended his life at Kuwae no Mae's hermitage.

伝説の女流歌人

北谷モーシ(真牛)(生没年未詳)

琉球の三大女流歌人の一人として知られる北谷モーシ。琉歌百控によると、「北谷真牛金が、歌声打ち出せば、中辺飛ぶ鳥や、淀で聞きよさ(真牛が歌い出すと、その美声に聞き惚れて、飛んでいる鳥もしばし羽を休めて聞き入る)」とまで謳われた絶世の美声を持つ伝説の女性です。北谷の出身で北谷城の中腹にある墓に葬られていると伝えられています。また、本部町伊野波の北谷屋(屋号)出身という説もあります。

Legendary Female Singer Chatan Moshi (date of birth and death unknown)

Moshi Chatan is known as one of the three major female poets of Ryukyu. According to Ryuka Hyakurei, "If Chatan Moshi sings, it will be good to hear the birds flying in the middle stop midflight to listen to her beautiful voice." She is a legendary woman with a peerless beautiful voice. It is said that she was born in Chatan and is buried in a grave halfway up Chatan Castle. There is also a theory that she was from Chatanya (a trade name) in Inoha, Motobu-cho.



北谷

CHATAN AREA MAP

北谷町是那覇市から北へ約16kmの沖縄本島中部に位置し、国道58号が南北に通過している町です。国道58号を挟んで東側は丘陵地で緑が多く、半分以上を米軍用地が占めています。公有水面埋め立てや返還軍用地の跡地利用による西海岸一帯の開発が進み、県内でも有数の観光エリアとして高い評価を得ています。産業としては、小売業や飲食業などの第三次産業が主になっており、特に西海岸では大型ショッピングセンターや衣料・雑貨等数多くの専門店が進出するなど、沖縄のお洒落タウンとして地元住民からも高い人気を誇っています。



Chatan Town Overview

Chatan Town is located in the central part of the main island of Okinawa, about 16 km north of Naha City and is a town where National Route 58 passes through from north to south. The east side of National Route 58 is hilly and green, and more than half of it is occupied by the US military. The west coast has been developed by public water reclamation and the utilization of former military land that was returned and is now regarded as one of the most popular tourist areas in the prefecture. The main industries are tertiary industries such as retail and restaurants, and the west coast has many large shopping centers and specialty stores for clothing and miscellaneous goods, making it a fashionable, popular stop for everybody.

The Sixth Chatan Master Plan

第6次北谷町総合計画 5つのまちづくり

一人から始まる 広がる大きな輪 みんなで育む北谷町

6th Chatan Town Comprehensive Plan 5 town development

A large circle that starts from each person
Chatan Town nurtures everyone

沖縄県は、東アジアの中心に位置する地理的特性や全国一高い出生率などを活かした日本経済活性化のフロントランナーとなる可能性が高まっています。

今後、10年そして20年先の発展に向けて急成長するアジア経済のダイナミズムを沖縄経済にビルトインすることが重要であり、フロントランナーの意義を認識し、その機能を高め、ビジネスに具現化することが求められています。

これまで約40年間にわたって振興計画及び総合計画の将来像又は基本理念として『ニライの都市(まち)』を掲げ、都市型リゾート地として県内外から脚光を浴びるまちづくりを行ってきた本町は、地理的優位性、交通利便性、国際性等、高い潜在性を有しています。このため、沖縄県における「経済の核」として、海と市街地が一体となった夢と賑わいを生み出すアジアを代表するグレードの高いまちを目指します。

さらに、アジア諸国をはじめとした世界との交流により、北谷力を活かした世界水準の「知の拠点」の形成や世界の懸け橋となるまちづくりを目指します。

Taking advantage of its geographical location in the center of East Asia and the highest birth rate in Japan, there is an increasing possibility that Okinawa Prefecture will become a front-runner in the revitalization of the Japanese economy. Therefore it is important to incorporate the dynamism of the rapidly growing Asian economy into Okinawan economy over the next 10 to 20 years.

For about 40 years, our town has developed as a town that attracts attention from inside and outside the prefecture as an urban resort area, with the future image or basic philosophy of our promotion and comprehensive plan being the "Town of Nirai." Our town has high potential in terms of competitiveness, geographical location, transportation convenience and internationality. For this reason, we aim to become a top-notch city that represents Asia, creating dreams and joy where the sea and urban area unite as the "nucleus of the economy" in Okinawa Prefecture.

Furthermore, through exchanges with the rest of the world, including Asian countries, we aim to create a world-class "intellectual hub" that utilizes Chatan's strengths to develop a town that serves as a bridge to the world.

5つの 基本目標 ニライの 都市

基本目標
01

笑顔でふれあい 多文化を認め合う
平和を愛するまち

基本目標
02

あなたは北谷の宝です

基本目標
03

多様性と共に新しい今を
創造するまち

基本目標
04

まじゅん 未来につなぐ
エコ美らタウン

基本目標
05

たのしく ゆたかに たくましく
やさしく 生きる

平和・基地・人権尊重・男女共同参画

平和の心が次世代へ継承されるまちを目指します。米軍基地が存在することで派生する諸問題の解消に取り組めます。人権の尊重と男女共同参画の精神を徹底するとともに、幅広い視野を持った人材育成と国際性豊かなまちづくりを目指し、文化、教育、経済、産業等広範な分野での交流活動を促し、多様な主体の連携によるネットワークの拡充を図ります。

Peace, Military Bases, Respect for Human Rights & Gender Equality

We will create a town where the spirit of peace is passed on to future generations. Efforts will be made to resolve various problems arising from the existence of US military bases. In addition to respecting human rights and the spirit of gender equality, we will educate citizens with a wide range of perspectives and international values, through exchanges and diverse networking in the areas of culture, education, economy and industry.



令和2年度実施「人権の花運動」

平和の推進

町民一人ひとりが、世界平和への願いを込めた「北谷町民平和の日（10月22日）」と「北谷町非核宣言」を尊重するとともに、「北谷町民平和の日」の周知や平和教育の推進等により、平和の心が次世代へ継承されるまちを目指します。

Promotion of Peace

Each and every one of the townspeople should respect "Chatan Town Citizen's Day of Peace (October 22)" and the "Declaration of a Nuclear-Free Chatan Town." By promoting awareness of "Chatan Town Citizen's Day of Peace" and peace education, we will create a town where the spirit of peace is passed on to future generations.



Responding to the Base Problem

In order to protect the lives and property of the townspeople and improve their welfare, we will work to solve the problems caused from the aircraft noise pollution coming from the US military bases, the environmental pollution caused by harmful substances and the incidents and accidents involving military personnel and the US military bases by engaging with the prefectural and national governments.

基地問題への対応

米軍基地から派生する航空機の騒音問題や有害物質等による環境汚染問題、軍人・軍属等による事件・事故等から町民の生命と財産を守り、町民福祉の向上を図るため、米軍基地が存在することで発生する問題の解消に取り組むとともに、国・県に対しての働きかけを強めます。



人権の尊重

教育や啓発の充実などを通じて、性別、年齢、国籍や障がいの有無等を問わず、お互いの人間性を尊重し認め合い、問題や悩みがある人へ手助けがされ、人権が尊重される住みよいまちづくりを目指します。

Promoting Human Rights

Through education and enlightenment, we will create a society where respect and acceptance of each other's humanity, mutual aid for people with physical and mental issues, regardless of gender, sexuality, age, nationality and special needs and disabilities are respected.



ジェンダー平等

それぞれが自立した一人の人間としてお互いを認め合い、平等な立場で家庭や地域、職場、学校などのあらゆる場面に参画し、個性を活かし活躍することができるジェンダー平等のまちづくりに取り組めます。

住民相互が言語・文化の違いを理解し、多様な価値観を認め合いながら、誰もが安心して共に生活できるまちづくりを目指します。

Gender Equality

We believe recognizing each member of society as an independent human being, participating in all aspects of family, community, workplace, school, etc. on an equal footing, will contribute to the creation of a gender-equal society. We will create a community where residents can live together in peace while understanding differences in language and culture and recognizing diverse values.



国内外交流の推進

国内外の異なる風土や歴史・文化を持つ地域との交流に取り組むことで、幅広い視野を持った人材育成と国際性豊かなまちづくりを目指します。

住民参加による地域特性を活かした交流活動や、文化、教育、経済、産業等広範な分野での交流活動を促し、多様な主体の連携によるネットワークの拡充を図ります。

Promotion of Domestic and International Exchange

By engaging in exchanges with people from Japan and overseas who live in different climates, histories and cultures we will broaden our perspective and create a town with diverse international values. We will promote exchange activities that take advantage of local characteristics through participation of residents and exchange activities in a wide range of fields including culture, education, economy and industry to expand our town's network.



北谷町ピースメッセンジャー認定事業

北谷町では、世界平和への願いを込めた「北谷町民平和の日」及び「北谷町非核宣言」の理念の下に、平和の尊さ、命の大切さを未来に受け継ぎ、本町の平和推進に積極的に携わる人材について、「北谷町ピースメッセンジャー」として認定しています。

本事業は令和2年度から毎年行われており、令和4年度時点で29名の方が認定されております。

Chatan Town Peace Messenger Certification Project

In Chatan Town, under the values promoted by "Chatan Town Citizen's Day of Peace" and declaration as a "Nuclear-Free Town", we will pass on the education to promote peace and the importance of life to future generations. Citizens who are active in promoting these values are certified as "Chatan Town Peace Messengers." This project has been conducted every year since 2020, and 29 people have been certified as of 2022.



Topics

健康・福祉・社会保障

健康や食育に対する意識啓発や介護予防に積極的に取り組むことで、町民誰もがいきいきと暮らすまちを目指します。今後、高齢化が進行していく中、高齢者や障がいのある人等が必要な支援を受けながら、誰もが地域社会の一員として自分らしい生活を送ることができるまちづくりに取り組みます。多様な課題を抱えながら、身近に相談できる人がいないなど、生活に困難を抱える人に対して、早期の支援に努めます。社会保障制度についてその健全な運営と丁寧な相談に努めます。

Health, Welfare and Social Security

Raising awareness about health and food education and actively working on preventative care, means a town where all residents can live actively. In the future, as the population ages, we will strive to create a community where everyone can live their own life as a member of the local community while the elderly and people with special needs receive the support they deserve. We will strive to provide early support to people who have difficulties in their day to day lives, such as having no one close to them to talk and rely on. We will strive for sound management and careful consultation regarding the town's social security system.



令和4年度実施「くらし・おごとなんでも相談会」[CHATAN知るしるマルシェ]

健康づくりの推進

町民の健康づくりに関する意識を高めるとともに、町民一人ひとりの健康づくり活動を支える環境の整備に取り組みます。家庭、学校、地域等と連携し、町民一人ひとりが食を意識できる社会環境の整備に取り組むため、食をめぐる諸問題の解決を図り、食育をまち全体で推進します。すべての町民が「かけがえのない個人として尊重される社会」、「誰も自殺に追い込まれることのない社会」の実現を目指します。感染症予防について、正しい知識の普及に努めるとともに、関

係機関と連携して迅速な対応を図ります。

Advocate of Healthy Values

In addition to raising awareness of health among town residents, we will work to create an environment that supports the healthy values and activities for each town resident. In cooperation with homes, schools, the community and others, we will work to solve various food-related problems and advocate food education throughout the town in order to develop a social environment where townspeople become

more conscious of their diet. We aim to realize a society in which all townspeople are "respected as individuals and as who they are", and a society in which "no one is forced to commit suicide." We will disseminate accurate knowledge about infectious disease prevention and work with relevant organizations to take prompt action.



地域福祉の推進

すべての人が豊かな社会の果実を手にすることができる、支え合いと助け合いの地域共生社会実現のために民生委員・児童委員、保健・医療・福祉関係団体をはじめ、各種産業団体やコミュニティ団体、ボランティア活動等との連携を強め、全町的な地域福祉のネットワーク化を図ります。

Promotion of Community Welfare

In order to realize a cohesive society where mutual support and mutual aid allows all members to obtain the fruits of society, we will work with various groups and communities, including social workers, children's committees, health, medical, and welfare-related organizations. By strengthening cooperation with such groups and volunteers among others, we will create a community welfare network for every townspeople.

高齢者福祉の推進

すべての高齢者が住み慣れた地域の中で、自立した暮らしを楽しめるよう支え、高齢者が培ってきた豊かな経験、知識、技能を存分に発揮できる環境を整え、高齢者の活力を活かした地域社会の実現を目指します。住み慣れた地域で健やかに生活することができるよう、地域の医療機関と連携強化を図り、町民の健康づくりや疾病の発症予防及び重症化予防の推進に努めます。



北谷町生活支援体制整備事業における「お宝認定証」授与 | Topics

北谷町では、町全体で高齢になっても繋がり支え合う地域づくりの推進を図るため、高齢になっても元気に暮らす高齢者や、地域の支え合いに関わっている個人や団体を、「北谷町の継承したいお宝」として認定しております。

数年に1度授与式を開催し、お宝として認定された個人や団体等に、「お宝認定証」を授与しており、令和4年度までに14組が認定されております。

Awarded "Treasure Certificate" in Chatan Town Life Support System Development Project

In order to promote the development of a community where people can connect and support each other, the town as a whole promotes the health of elderly people by encouraging certain individuals and groups involved in bettering mutual support for the elderly in their local communities. We do this by certifying these individuals and groups as "Treasures of Chatan Town to Inherit for Future Generations".

An award ceremony is held once every few years, and individuals and groups that are recognized are given a "Treasure Certificate", and so far 14 such awards have been passed on until 2022.



生活に困難を抱える人の支援

多様な課題を抱えながら、身近に相談できる人がいないなど、生活に困難を抱える人に対して、事態の深刻化や長期化を防ぐため、早期、かつ、きめ細かな支援を図ります。

Support for People Facing Difficulties in Life

To prevent the situation from becoming serious and long-lasting, we will provide early and detailed support to people who face various problems and have no one to turn to for advice.

Promotion of Welfare for the Elderly

We will support all elderly people so that they can enjoy fulfilling independent lives in their familiar surroundings, create an environment in which they can fully demonstrate their wealth of experience, knowledge, and skills. We will realize a community that makes the most out of our elderly population. We will work to strengthen cooperation with local medical institutions and promote the health of townspeople and prevent the onset of illnesses so they all can live healthy lives.

障害福祉の推進

障がいがある人の社会参加と就労を促進するため、良質な福祉サービスの提供に努め、障がいがある人もない人も地域で共に生活できる「共生社会の実現」に向けた取組を推進します。



Promotion of Disability Welfare

In order to promote social participation and employment of people with disabilities, we strive to provide high-quality welfare services and promote efforts to realize a symbiotic society where people with and without disabilities can live together in harmony.

社会保障制度の周知・相談

町民一人ひとりが安心して生活を送れるように、国民年金制度の周知と国民健康保険制度、後期高齢者医療保険制度、介護保険制度の適正な運営、相談業務の充実に取り組みます。

Spreading Knowledge and Use of Our Social Security System

To ensure that each and every citizen of the town live in peace and in health, we will work to raise awareness of the national pension system, properly operate the national health insurance system, the medical insurance system for the elderly aged 75 and over, and the long-term care insurance system by promoting necessary consultation.

産業・跡地利用・雇用

多様な観光資源と他産業との連携による波及効果を拡大させながら、雇用機会と就労環境の向上に努め、活力ある産業づくりに努めます。地域を支える商工業の発展の支援、効果的な跡地利用の推進、選択可能性の高い産業の振興を図ることで、新たな可能性を求めて多くの人や事業者が集う、夢が生まれ活気あふれるまちを目指します。

Industry, Land Reversion Development and Employment

We will create a vibrant industry by improving employment opportunities and the working environment while strengthening collaboration with diverse resources in tourism and other industries. By supporting the development of commerce and industry, promoting effective use of the site, and promoting industries with high potential, we will become a vibrant city where people and businesses gather in search of new possibilities and fulfillment of goals.



令和4年度開催「北谷の産業まつり」ちゃたんブランド認定式

観光業の振興

「北谷」・「CHATAN」について、象徴的なブランドを確立し、そのブランドイメージの下であらゆる機会を捉えて広くアピールを図ります。より多くの観光客の獲得に向けて戦略的に取り組みます。本町独自の魅力や興味を高めるため資源・施設、サービスに磨きをかけるとともに、新しく芽生えた個性的な観光の育成を進めています。より多くの人々が北谷に関心を持ち、「北谷」を検索し、北谷を訪れた人が発信する情報を共有することを期待し、多様な媒体を活用して繰り返し情報を発信します。町民・観光事業者・観光関連団体・観光協会・行政が連携協力して取組体制を確立します。

一層の安全性の向上に向け、地域住民や観光業等従事者など、全町をあげて安全・安心・快適な観光地域づくりのための予防策の実施や危機管理の体制づくりを行います。

Promotion of Tourism

We will establish "Chatan" as a symbolic brand and will seize every opportunity to promote it widely. We will work strategically to attract more tourists and in order to increase the unique appeal and interest of our town, we will refine resources, facilities and services to promote the development of new and unique tourist attractions. We hope that more people will take interest in Chatan, look up details on "Chatan", and share the information delivered by those who visit Chatan. Townspeople, tourism businesses, tourism-related organizations,

tourism associations, and the government will work together to establish an innovative system. To further improve safety, the entire town, including local residents and workers in the tourism industry, should work together to implement preventive measures and create a crisis management system for the establishment of a safe, secure and comfortable tourist destination.



商工業の振興

地域を支える中小企業小規模事業者へ労働生産性の向上に向けた支援に取り組みます。また、地域経済の危機に際しては、国・県・商工会等と連携し、中小企業等の経営安定化策など必要な支援が迅速に行き届くよう努めます。テレワークなど時代の流れに即したデジタルトランスフォーメーションの流れに沿った商工業の振興を促進します。町商工会、地域事業者等との連携による地域の特性を活かした商店街等の形成を目指します。

Promotion of Commerce and Industry

We will support the improvement of labor productivity for small and medium-sized businesses that support local communities. In addition, in the event of a crisis in the local economy, we will cooperate with the national, prefectural and commercial associations, and strive to quickly provide necessary support, to implement measures to stabilize the management of small and medium-sized businesses. We will promote commerce and industry in line with the trend of digital transformation, such as teleworking and other trends of the times. We aim to form a shopping district that

takes advantage of the characteristics of the region through cooperation with the town's chamber of commerce and industry and local business operators.



水産業の振興

つくり育てる漁業の振興を図り、漁業経営の安定化と人材育成を図ります。水産業と観光・レクリエーション等のマリン産業との連携による新たな海業の展開を図ることで、漁業の振興を目指します。

Promotion of Fishing Industry

We will promote a fishing industry that creates and nurtures a stable fishing industry and human resource development. We will also promote developing a new maritime industry through cooperation between the fishing industry and the marine industry such as tourism and recreation.

跡地利用の推進

返還が予定されている駐留軍用地の計画的段階的な整理・縮小を促すとともに、返還された駐留軍用地跡地の効果的な利用を推進し、雇用や賑わいを生み出すまちづくりを目指します。

Promoting Land Reversion Development

In addition to promoting the systematic, step-by-step restructuring and downsizing of the land scheduled to be returned from the military bases, we will promote the effective use and land redevelopment that will lead to increased local employment and prosperity.

生きがい農業の振興

町民農園の活用により、町民が土にふれあい、親しむ機会を創出し、農業に対する意識の高揚と町民同士の交流を通じた生きがい農業の振興を図ります。

Promotion of "Ikigai" Agriculture

By utilizing the local townspeople's farms, we will create opportunities for townspeople to come into contact with and become familiar with the soil, raise awareness of agriculture, and promote meaningful agriculture through interaction with other townspeople.



企業立地・起業の促進

各種支援制度の情報提供等により、駐留軍用地跡地等への企業誘致を進めます。意欲ある起業家等への支援、次代のニーズに対応した人材の育成支援を行うことで、様々な職種や業種があり選択可能性が高く活力あるまちを目指します。

Promotion of Business Location and Entrepreneurship

By providing information on various assistance programs for entrepreneurship, we will promote the attraction of companies to sites used by the stationed forces. By supporting ambitious entrepreneurs and supporting the development of human resources that meet the needs of the next generation, we will create a vibrant city with a wide variety of occupations and industries and a high degree of selectability.

就業者への支援

国・県等との連携強化により就業情報等のサービス提供を充実させるとともに、雇用対策や勤労者福祉の向上・充実に努めます。1億総活躍の理念のもと、高齢者・障がいのある人・女性・若者の雇用機会を増やすために、各種制度の普及・促進などの啓発に努めます。

Support for Workers

We will enhance the provision of employment information and other services by strengthening cooperation with the national and prefectural governments to improve and enhance employment measures and worker welfare. Based on the ideal of "active engagement of all citizens," we will raise awareness by disseminating and promoting various systems in order to increase employment opportunities for the elderly, people with disabilities, women and youth.

居住・安心安全・自然環境

暮らしと自然が調和した住み心地のよいまちを次の世代へ継承するため、住環境・景観の整備・保全や道路、公園、上下水道などの都市基盤整備を進めます。町民一人ひとりの防災意識・減災対策に対する関心を高め、危機管理対応能力の強化を図るとともに、地域での見守り体制の構築を進めることで、災害に強いまちづくりに取り組みます。消防・救急体制の強化、防犯対策や交通安全対策及び消費者保護の充実による安全・安心なまちを目指します。ごみ排出量の抑制やリサイクルの推進によるごみ減量化、再生可能エネルギーの活用促進等に取り組むことで、脱炭素社会を目指し、環境に配慮したライフスタイルの普及促進に努めます。

Housing, Safety, Security and Natural Environment

In order to provide the next generation a comfortable city where people live in harmony with nature, we will promote the maintenance and preservation of the living environment and landscape, as well as the development of urban infrastructure such as roads, parks, and water supply and sewerage systems. We will create a town that is resilient to disasters by raising the awareness of each and every citizen about disaster prevention and mitigation measures, strengthening their ability to respond to crises and promote the construction of a local monitoring system. We aim to create a safe and secure city by strengthening firefighting and emergency systems, enhancing crime prevention measures, traffic safety measures and consumer protection. By curbing the amount of waste generated, reducing waste by promoting recycling and promoting the use of renewable energy, we envision a decarbonized society that fosters eco-friendly lifestyles.



令和4年6月に桑江公園にて撮影

居住環境の向上・ 町営住宅の適切な管理

住宅密集地域における社会基盤整備について、地域住民や地権者の意向を踏まえた整備手法を検討し、住環境の向上を目指します。既存の公園施設の改修やリニューアル工事、地域住民のコミュニケーションの場として必要な機能を有した公園整備を行うことで、居住環境の向上を目指します。町営住宅の適切な管理・運営を実施し、真に住宅に困窮する世帯の入居機会を拡大し、適切かつ公平な供給を目指します。

Improving the Living Environment and Effective Management Municipal Housing

With regard to the development of social infrastructure in densely built areas, we aim to improve the living environment by examining development methods based on the wishes of local residents and landowners. We will improve the living environment by repairing and renovating existing park facilities and developing parks that have the necessary functions as places for local residents to communicate. We will implement an appropriate management and operation of town-run housing, expand-

ing opportunities for households who truly need affordable housing, to accomplish a fair standard of distribution.



道路・交通ネットワークの充実

幹線道路との道路ネットワークの構築に向けて、利便性・安全性の一層の向上のため、国道をはじめ県道の整備改良を積極的に要請するとともに、交通渋滞の解消や町内及び近隣市町村との円滑な交通ネットワークの構築に取り組みます。交通安全施設の整備や道路のバリアフリー化に取り組みます。公共交通機関の確保・利用促進を図り、誰もが容易に域外からアクセスし、域内の移動もできる交通環境を目指します。

Enhancement of Road and Transportation Networks

In order to build a road network with arterial roads, we will actively request the maintenance and improvement of national roads and other prefectural roads to further improve convenience and safety.

We will work to build a smooth transportation network and work on improving traffic safety facilities and making roads barrier-free. By securing and promoting the use of public transportation, we will create a transportation environment that allows everyone easy access from outside the area and within.

自然環境の保全

緑地の保全に努めるとともに、自然生態系の維持と親水性に配慮しながら河川や海岸の環境保全を行い、自然とともに生きるまちづくりを目指します。美しい海岸や残された緑地等の自然景観等、地域に親しまれている景観の保全に努めます。

適切な土地利用の誘導・ 良好な景観の形成

交通環境、居住環境、生活環境などの面から、各種関連法及び条例に基づき、地域特性に応じた土地利用の誘導を図るとともに、災害防止や自然環境形成の観点も含めた土地利用の検討を行います。公共施設は、地域の良好な景観形成を進めていく上での規範となるものとして重要な役割を担うことから、公共施設整備事業における景観システムを構築し、導入を目指します。墓地の適正配置等を行い、快適な生活空間の創出を目指します。

Appropriate Land Use Guidance and Good Landscape Formation

Based on various laws and ordinances, we will guide land use according to regional characteristics taking into consideration traffic environment, living environment, daily environment, etc., and consider land use from the viewpoint of disaster prevention and natural environment formation.

Since public facilities play an important role as a model for promoting good local landscapes, we aim to grow and introduce an effective landscape system in public facility development projects. We will also create a comfortable living space by appropriately arranging cemeteries.

Conservation of Natural Environment

In addition to striving to preserve green areas, we will create a community that lives in harmony with nature by preserving the environment of rivers and coastlines while giving consideration to the maintenance of natural ecosystems and their hydrophilicity. We will strive to preserve our landscapes loved by local communities, such as beautiful coasts and remaining green spaces.



危機管理

様々な不測の事態に対して、危機が発生した場合又は発生するおそれがある場合に、町として速やか、かつ、適切に対応することで行政機能の停滞及び町民の生命・身体・財産等への被害を最小限に抑制します。町民の安全・安心を実現するため、防災拠点の形成や「自助」、「共助」、「公助」の役割分担による地域防災力の強化に取り組みます。町民等への災害情報の周知・伝達体制の強化を図ります。消防・救急に関する知識の普及や救急対応の拡充により、安全・安心な社会の形成に努めます。

Crisis Management

In the event that a crisis occurs or is likely to occur in various unforeseen situations, the town will respond promptly and appropriately to prevent the stagnation of administrative functions and the lives, health, and property of the townspeople. In order to realize the safety and security of the townspeople, we will strengthen regional disaster prevention capabilities through formation of disaster prevention bases and the division of roles among categories for 'self-help,' 'mutual assistance,' and 'public assistance.' We will work to strengthen the dissemination and transmission system of disaster information to our townspeople. We will strive to create a safe and secure society by disseminating knowledge about firefighting and emergency services and expanding the capability of emergency response.

防犯・交通安全

犯罪を未然に防ぐため、関係機関や地域との連携を図り、防犯灯・防犯カメラの設置や防犯パトロール活動の強化を図ります。交通安全教室などにより町民の交通安全意識の高揚を図るとともに、安全・安心な交通安全環境を整備します。

Crime Prevention and Traffic Safety

In order to prevent crimes, we will work with related organizations and local communities to install security lights and security cameras and strengthen local security patrol activities. In addition to raising awareness of traffic safety among townspeople through traffic safety classes, we will maintain a safe and secure traffic safety environment.

- 消費者保護 ●上下水道の整備
 - 循環型社会の形成と環境衛生の向上
- について徹底して参ります。

子育て・教育・スポーツ・文化

地域全体で子どもの成長を支える社会を構築するため、子育て支援施策の充実と子ども達がわがまちに愛着と誇りが持てる地域に開かれた教育の充実に努めます。生涯学習、スポーツや文化・芸術活動の活性化により、町民一人ひとりが生きがいや地域のつながりを感じられる生涯学習のまち、貴重で固有な有形・無形文化財を保存継承するとともに、心の豊かさを実感できる創造性に富んだ文化・芸術のまちを目指します。

Parenting, Education, Sports and Culture

In order to build a society that supports the growth of children as a community, we will strive to enhance child-rearing support measures and education that is open to its members so our children can feel an attachment to and feel proud of their hometown. A town of lifelong learning where each and every one of its citizens can feel a purpose in life and a connection with their local community, through lifelong learning, sports, and cultural/artistic activities. We aim to become a town that passes on its rare and unique, tangible and intangible cultural properties, to foster true creativity in the arts and culture.



令和4年度実施「北谷町民運動会」選手宣誓

子育て支援の充実

妊産婦・乳幼児への切れ目のない支援に取り組めます。子どもの権利条約の趣旨を踏まえ、大人が未来を担う子ども達一人ひとりの権利を尊重するとともに、子どもにとっての最善の利益を目指して各施策に取り組めます。保育・教育の質量の確保、地域における子育て支援の更なる充実を図ります。多様な家族形態のニーズに応じた子育て支援の体制づくりに取り組めます。

Enhancement of Child-rearing Support

We will work to provide seamless support for expectant and nursing mothers and infants. Based on the principles of the UN's Convention on the Rights of the Child, adults will respect and be responsible for the rights and future of each individual child and will work in the best interests of children.

We will ensure the quality of childcare and education, and further enhance child-rearing support in the community. We will work to create a child-rearing support system that meets the needs of diverse family structures and households.



幼児・義務教育の充実

幼児期は生涯にわたる人格形成の基礎を培う重要な時期であることを踏まえ、幼児の主体的な活動を促し、好奇心や探求心を育む幼児教育の充実に取り組みます。自ら学ぶ意欲を育て、学力の向上を目指すとともに、豊かな表現力とねばり強さを持つ幼児・児童生徒の育成を図ります。「たくましく生きる力」を育む教育、社会に開かれた教育課程の実現に取り組めます。多様化する教育ニーズに対応するとともに、安全・安心な学校教育施設の充実に取り組みます。

Enhancing Early Childhood and Compulsory Education

We will work to enhance early childhood education that encourages independent activities in young children and fosters curiosity and an inquisitive mind. In addition to nurturing the desire to learn on their own and aiming to improve academic ability, we aim to develop infants and children with rich expression and perseverance. We will promote an education that nurtures the 'strength of life' and a curriculum that is open towards society. In addition to responding to diversifying educational needs, we will enhance the safety and security of school educational facilities.

学びのまち・北谷

学校・地域・行政が連携し「地域とともにある学校づくり」に取り組むとともに、すべての人に質の高い教育と生涯学習の機会を確保し、町民の教育に対する意識と関心を高める取組を推進します。外国語教育環境の充実及び教育機関の誘致等による知の拠点の形成、産・学・官の連携による地域の発展に取り組めます。

Chatan the Town of Learning

Schools, local communities, and governments work together to 'create a school that belongs to the community' and secure high-quality education and lifelong learning opportunities for all. Raise awareness and interest in education among townspeople to promote initiatives. We will create a foundation of intellectual knowledge by improving foreign language education and attracting educational institutions to develop the region via industry-academia-government collaboration.

青少年健全育成

学校、家庭、地域社会がそれぞれの役割を発揮し、連携・協力することで、多様な体験活動や安全で安心な居場所づくり、教育環境の向上を図り、心身ともに健全な青少年育成に取り組めます。

Sound Upbringing of Youth

Schools, homes, and local communities will play their respective roles and collaborate to create a diverse, safe and secure place of belonging for our children, seek to improve the educational environment and nurture the physical and mental health of our youth.

文化財の保全と文化の振興

国指定史跡伊原原遺跡など北谷の歴史文化自然等の公開・活用に向けた、町立博物館の整備に取り組めます。グスク時代を代表する史跡である北谷城跡について復元整備、保存活用に取り組めます。本町に伝わる民俗文化財を掘り起こし、その継承や活用により伝統芸能の振興を図ります。町文化協会を中心に、町民の文化芸術活動を支援することで、実演者の技術の向上と後継者の育成を図ります。

Conservation of Cultural Properties and Promotion of Culture

We will develop a municipal museum for the public to utilize and display our rich cultural history of Chatan, such as the Ireibaru Ruins, a nationally designated historic site. We will work on the restoration, maintenance and preservation of the Chatan Castle ruins, a historical site representative of the Gusuku period. We will shed light on folk cultural properties that have been handed down by predecessors by inheriting and utilizing them to promote traditional performing arts. By supporting the cultural and artistic activities of the townspeople, mainly through the town's cultural association, we will improve the skills of the performers and successors.



生涯スポーツ

生涯にわたり、それぞれのライフステージに応じたスポーツ・レクリエーション活動を楽しめるよう、活動の機会の提供と施設の運営に努めます。生涯スポーツの振興によるまちづくり・町民の交流活動を推進します。

Lifelong Sports

We will provide opportunities for activities and operate facilities so that people can enjoy sports and recreational activities according to their life stage throughout entirety. We will promote community development and townspeople exchange through the promotion of lifelong sports.



生涯学習の振興

それぞれの年代に対応した学習機会を提供することで、すべての町民が生涯にわたって学び・楽しむとともに、豊かな町民生活のための生きがいの創出に取り組めます。知の情報拠点として、町民の「学び、暮らし、仕事」を支え、本を通じて日々の生活を豊かにする図書館運営に取り組めます。

Promotion of Lifelong Learning

By providing learning opportunities that correspond to each age group, all townspeople can learn and enjoy themselves the fullest as we will work to create a purpose driven rich life for our townspeople. As an information base of knowledge, we will support the townspeople's in all aspects of their 'learning, living and working', and manage our town's library system to enrich their daily lives through reading.

ちーたんと巡る! Visit Chatan's facility and parks!

ちやたんの施設・公園タン訪



本町は、町民の健康と福祉の増進に寄与することを目的に、健康運動施設や多くの都市公園が整備されてきました。

健康運動施設では町民が気軽に運動でき、生涯スポーツの推進を図ることで健康の保持増進を図り、温泉利用型健康運動施設では、体と心をゆったりと休めることができます。

公園の緑とオープンスペースは、子供からお年寄りまでの幅広い年齢層の自然とのふれあい、休養、レクリエーション、スポーツといった健康レクリエーションの機能を持つだけでなく、その美しい景観は、四季の変化等により、都市環境に潤いを与えてくれます。また、災害時の避難地・避難路、火事の時の延焼の防止、防音・防風・減光といった都市防災の機能も持ち併せています。

暮らしと自然が調和した住み心地のよいまちを次の世代へ継承するため、住環境・景観の整備・保全を進めてまいります。

Chatan has many exercise facilities and parks to contribute to the health and welfare of its townspeople. Townspeople can exercise casually at these facilities, and maintain and improve their health by taking part in lifelong sports.

The greenery and open spaces of the park not only let you have contact with nature, give you rest, allow you to play recreational sports for a wide range of age groups from children to the elderly, but also provides a beautiful scenery that changes with the seasons.

In addition, it also has urban disaster prevention functions such as evacuation sites and evacuation routes during disasters, prevention of fire spread, soundproofing, wind proofing and dimming.

In order to pass on to the next generation a comfortable town where life and nature are in harmony, we will promote the maintenance and preservation of these facilities for everyone.

北谷公園温水利用型健康運動施設

ちゅらーゆ

天然温泉やサウナ、プールなどが揃うリラクゼーション施設。なかでも、沖縄で初の天然温泉によるヒーリングプールが幅広い世代から人気です。

Chatan Park Hot Water Exercise Facility Churayu

Relaxation facility with natural hot springs, saunas, pools and other facilities. This Okinawa's first natural hot spring pool is popular with people of all ages.



北谷町健康トレーニングセンター

ちゃとれ

最新のトレーニングルームがあり、エアロビクスやヨガなどのフィットネスメニューが揃っています。

Chatan Town Health Training Center Chatore

Take advantage of our state-of-the-art training room, complete with fitness menus including as aerobics and yoga.



北谷町パークゴルフ場

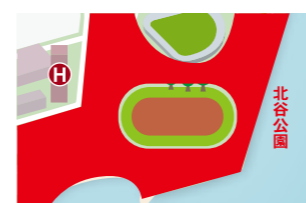
パークゴルフをとおして、町民の健康と福祉の増進、生涯スポーツの推進及び観光振興に資する事を目的に整備されました。

Chatan Town Park Golf Course

Established with the aim of promoting the health and welfare of our townspeople, promoting lifelong sports as well as tourism through park golf.



北谷公園 (運動公園) Chatan Park



桃原公園 (街区公園) Tobaru Park



砂辺馬場公園 (近隣公園) Sunabe Baba Park



謝苺公園 (街区公園) Jagaru Park



ナガサ公園 (街区公園) Nagasa Park



奈留川西公園 (街区公園) Narukawa Nishi Park





行政

Administration

効率的・効果的な行政運営と計画的な財政運営のために

北谷町は、これまで約40年間にわたってまちづくりの基本理念として『ニライの都市(まち)』を掲げ、町民誰もが住みよいまちづくりに取り組んできました。

長期的な視点に立ち基本的な価値観を維持しながら、一貫した取組を進めていく必要があります。基本理念は、行政運営を行う上での普遍的な姿勢となります。

かつて、海洋の偉大さに魅せられた先人達が海の彼方に思いを馳せ、その世界を心の中につくりあげることによって心の支えとした「ニライ」を、海の彼方の理想郷としてとどめておくだけでなく、その実現を目指すため、まちづくりを推進してまいります。

For efficient, effective administrative management and financial supervision

Over the past 40 years, Chatan Town has been working to create a town where everyone can live comfortably under the concept of "Nirai City" as the basic philosophy of community development. While maintaining basic values from a long-term perspective, it is necessary to consistently proceed with intention and the basic philosophy is our universal value in administrative management.

In the past, our predecessors, fascinated by the greatness of the ocean, looked to the other side of and created the world in their hearts to support their faith and integrity. We promote urban development in Chatan Town borrowing



教育長
原田 利明
Superintendent of Schools
Toshiaki Harada



町長
渡久地 政志
Mayor
Masashi Toguchi



副町長
仲松 明
Vice Mayor
Akira Nakamatsu

議会

Parliament

町民の要望、意見を町政に反映させるために

北谷町の町議会は19人の議員で構成されています。議会は地方自治の精神にのっとり、町民の代表である議員が町民に代わって要望や意見を町政に反映させる使命を負っています。議会には議決権や監査請求権などがあり条例の制定や改正、予算・決算など、町政に係わる重要な案件の議決を行うとともに、町政のチェックや国・関係機関への意見書提出など、その任は様々です。議会は毎年3月、6月、9月、12月に開かれる定例会と臨時会のほか、常任委員会、特別委員会、議会運営委員会の委員会が設けられ、審議を効率的に進めています。

Representing the requests and opinions of the townspeople to the municipal government

The town council of Chatan Town consists of 19 members. In accordance with the spirit of local autonomy, the council has the mission of reflecting the requests and opinions of the townspeople on behalf of the townspeople. The assembly has voting rights and audit claims, and makes decisions on important matters related to town administration, such as the establishment and revision of ordinances, budgets and settlements, as well as checking the town administration and giving opinions to the government and related organizations.

In addition to the regular meetings held in March, June, September, and December each year, the Assembly meets on an irregular basis and also has standing committees, special committees, and council operation committees to facilitate effective deliberations.



- | | | |
|------------|-------------|------------|
| 1. 仲宗根 由美 | 2. 新垣 千秋 | 3. 津嘉山 えり子 |
| 4. 米須 清一郎 | 5. 奥平 紋子 | 6. 平田 潤一郎 |
| 7. 友利 勉 | 8. 照屋 正治 | 9. 大浜 ヤス子 |
| 10. 宮里 廣 | 11. 喜友名 朝哲 | |
| 12. 喜友名 盛充 | 13. 仲栄真 惠美子 | |
| 14. 又吉 朋和 | 15. 與儀 誠 | |
| 16. 阿波根 弘 | 17. 高安 克成 | |
| 18. 玉那覇 淑子 | 19. 仲地 泰夫 | |



行政区自治会紹介

Local Neighborhood Associations

北谷町には11の自治会があり、各公民館を核として、地域色豊かな自治会活動に取り組んでいます。これからも、自治会などへの活動支援や子どもから高齢者まで誰でも気軽に利用できる公民館づくりに取り組み、自治会活動や公民館活動を通して、住民主体のコミュニティ活動、地域住民のふれあいや絆を深めることにより、コミュニティ活動の充実を図ります。

There are 11 local neighborhood associations in Chatan Town, each with a community center at its core, dedicated to carrying out neighborhood activities unique to their regions. We will continue supporting their efforts to ensure that all residents—from children to the elderly—feel free to use the community center's services. By offering support for neighborhood associations and their activities, we support citizen led community building for our residents, deepening bonds and interaction among local citizens and their communities.



※世帯数及び人口は令和5年1月末現在



かみ せい
上勢区自治会



書記 玉城 美歌奈 自治会長 仲栄 真盛一 書記 清水 香里

北谷町の北東部に位置し、金網を隔て嘉手納基地に隣接しています。爆音以外は静かな住宅街です。敷地内の広いグラウンドでは高齢者が元気にグラウンドゴルフを楽しみ、公民館内では色々なサークル活動が盛んです。

所在地/上勢頭696-4
連絡先/098-936-4457

【世帯数】1,614世帯
【人口】3,981人



とう ぼる
桃原区自治会



書記 山田 政綺 自治会長 花城 可尚 主事 知花 洋

北谷町の東側に位置しています。自然林を活かした桃原公園があり、緑豊かな閑静な住宅地です。また、ももの会の皆さんが毎朝、登校安全見守りを子ども達の為に続けている人情も豊かなところですよ。

所在地/吉原620-3
連絡先/098-936-6001

【世帯数】783世帯
【人口】1,889人



え ぐち
栄口区自治会



書記 稲嶺 睦美 自治会長 島袋 艶子 主事 玉城 朝美

文化芸能が盛んで、特に栄口区イサーは、県内外にも知れ渡り、地域の子も達にも継承されています。隔年ごとに開催されるえぐち祭り、有名なアーティストと区民のつながりで大いに盛り上がりがあります。

所在地/吉原708-4
連絡先/098-936-5992

【世帯数】1,173世帯
【人口】2,798人



くわ え
桑江区自治会



書記 宮城 智子 自治会長 宮平 俊治 主事 与那嶺 梨恵

特産品には「サンニン水まんじゅう」、「サンニンの詩カステラ」があります。沖縄芝居「丘の一本松」に因んで桑江地区体育館（桑江区公民館）敷地内に植樹された松は桑江区のシンボリック的存在となっています。

所在地/桑江438
連絡先/098-936-7702

【世帯数】1,475世帯
【人口】3,518人



じゃあ がる
謝苺区自治会



書記 辺土名 恵利 自治会長 德里 徹 会計 上運天 仁恵

謝苺区は、老人会が活発で元気なお年寄りが多いのが特徴です。また、エイサーが盛んで謝苺青年エイサーは道ジュネーやお祭りで活躍しています。区内で製造されている北谷長老は人気の高い泡盛です。

所在地/吉原2
連絡先/098-936-5983

【世帯数】868世帯
【人口】1,984人



きた たま
北玉区自治会



書記 伊志嶺 友恵 自治会長 崎濱 盛善 主事 城間 貴子

北玉区には、イタリアの神殿を思わせる映画館「ナポリ座」がありました。地域に愛された遺産として「ナポリ座」を受け継ぎ、北玉区自治会では、古い映画ではありますが、公民館で上映会を行っています。皆さんもぜひ見に来てください。

所在地/吉原898
連絡先/098-936-5921

【世帯数】411世帯
【人口】910人



う じ ぼる
宇地原区自治会



書記 上間 亜沙子 自治会長 仲宗根 仁志 主事 上間 蘭子

宇地原区は戦後復興の過程でできた集落が丘陵地に密集し、県道24号沿線にも家々が立ち並びます。区内には町保健相談センターがあり、そこを拠点にした福祉保健整備をはじめ、新たな生活環境整備が始まります。

所在地/吉原1138-1
連絡先/098-936-5914

【世帯数】507世帯
【人口】1,114人



きた まえ
北前区自治会



書記 仲松 美奈子 自治会長 徳田 伝 主事 大城 よしの

北谷の南の玄関前で、北谷の前に由来を持つ北前区は、ハンピータウンを中心に商業施設や高層住宅が建ち、アラハビーチには若者や家族連れが集い、朝夕はウォーキングを楽しむ町民が行き交うなど活気にあふれる地域です。

所在地/北前276
連絡先/098-936-2423

【世帯数】1,600世帯
【人口】3,135人



みや ぎ
宮城区自治会



書記 山口 絵美奈 自治会長 喜友名 昭美 主事 宮城 朝代

西海岸に面し、サンセットやダイビングに訪れる若者や、観光客で一年中賑わいを見せるまちです。スポーツや文化活動、老人会活動が盛んな活気ある地域にはマンションやアパートが建ち並び、外国の方も多く居住する国際色豊かなまちです。住みたい町としても人気があります。

所在地/宮城1-472
連絡先/098-936-5936

【世帯数】1,651世帯
【人口】3,817人



すな べ
砂辺区自治会



書記 金城 実鈴 自治会長 照屋 博一 主事 金城 美佐子

綱引き、十五夜あしびなど、伝統芸能が盛んな地域で、十五夜あしびでは長寿の大主や獅子舞などが披露されています。また、拝所も多く、神聖な地域でもあります。休日には砂辺馬場公園には多くの方が訪れます。

所在地/砂辺61
連絡先/098-936-5940

【世帯数】1,350世帯
【人口】3,035人



み はま
美浜区自治会



書記 平良 貴子 自治会長 岡村 悦子 主事 仲地 夕華

美浜区は、西海岸沿いのホテルや商業地が点在する中に居住エリアがあり、桑江伊平地区とともに、世帯数も人口も増加し、成長を続けている地域です。住み続けられる美浜区を目指し、「防災・防犯」で地域の安心安全に住民一丸となって取り組んでいます。

所在地/美浜15-1
連絡先/098-926-5185

【世帯数】1,391世帯
【人口】2,879人





北谷町章

北と谷を組み合わせ、
大地を飛び立つ飛鳥のイメージに図案化して北谷町を象徴する。
円は町民の融和を、飛鳥は町の発展を意味する。

Town Emblem

The emblem of Chatan combines the two Chinese characters of Chatan,
with the design of a bird flying over the earth.
The circle represents citizen harmony
while the flying bird symbolizes town development.

北谷町民憲章 Chatan Town Charter

古えの人々が夢見た海の彼方の理想郷—ニライ・カナイ。
古え人のこのロマンを、わたくしたちは現代の北谷町に花開かせ、
「ニライの都市・北谷」としてこれからのまちづくりに励んでいきましょう。
わたくしたちは、国際性豊かな北谷町民として自覚と誇りを持ち、
次のことを町民憲章に定め、実践していきます。

Our ancestors saw a utopia far beyond the ocean and called it Nirai Kanai
Their spirit of romantic idealism became the inspiration for the future of Chatan
We envision building a new "Chatan - Nirai City"
We, the citizens of Chatan, proud ourselves with dignity and awareness as international citizens.
Have decided on the following as our town charter.

- 1 わたくしたちは、自然を愛し、健康で心のふれあうまちをつくります。
 - 1 わたくしたちは、教養を深め、文化のかおり高いまちをつくります。
 - 1 わたくしたちは、仕事に励み、活気に満ちたまちをつくります。
 - 1 わたくしたちは、お互いを尊重し、民主的で平和なまちをつくります。
 - 1 わたくしたちは、視野を広め、個性豊かなまちをつくります。
1. We will love nature, and build a healthy and heartfelt town
 2. We will deepen our knowledge, and build a town with pride and cultural virtue
 3. We will continue to work hard, and build a high-spirited town
 4. We will respect one another, and build a democratic and peaceful society
 5. We will expand our perspective, and stay unique and special

北谷町のシンボル Symbols of Chatan Town



【町花】
フイリソシンカ



【町木】
セندان



【推奨する木】
リュウキュウコクタン



【推奨する木】
カイズカイブキ

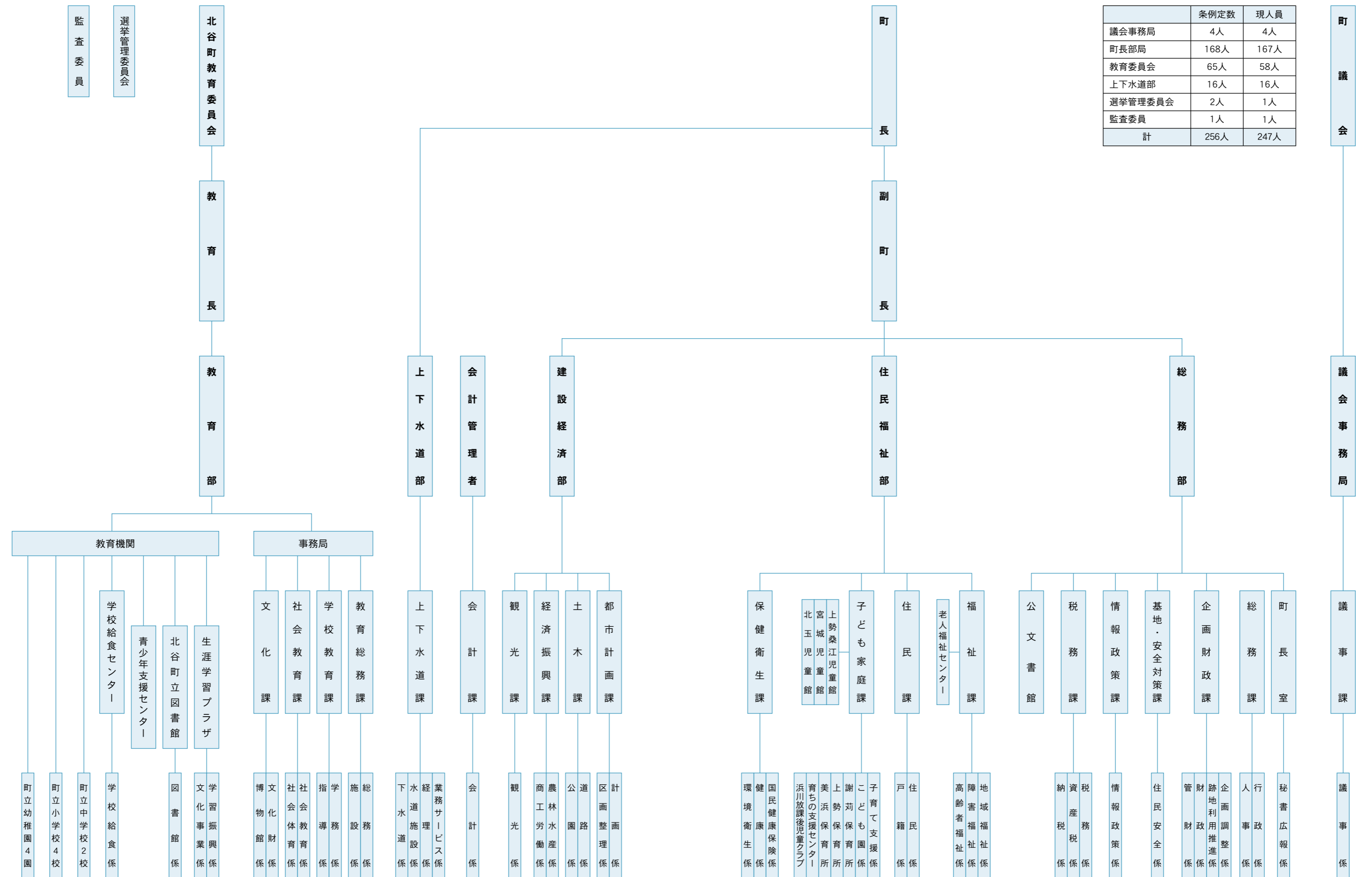
データで見る！いきいき北谷町

CONTENTS

Data on Chatan Town

統計・資料編

北谷町機構図	2
北谷町の歌／北谷音頭	4
統計からみた町民の暮らし	5
北谷町の概要	6
歴代三役／歴代正副議長	14
町内の主な公共施設等	15



	条例定数	現人員
議会事務局	4人	4人
町長部局	168人	167人
教育委員会	65人	58人
上下水道部	16人	16人
選挙管理委員会	2人	1人
監査委員	1人	1人
計	256人	247人

北谷町の歌

ひがし しなかい ひろびろ と 潮かぜ
よーせる みどりの に 平和の いぶき
たたえつ つ つたえもー ゆかしーちをひーら
き あすにのび ゆくわー がーまち よあー
ふるさと の ちゃ たーんちよ う

作詞 野中常雄
補作 北谷町音頭選定委員会
作曲 普久原恒勇
編曲 前田俊明

- 東シナ海 洋々(ひろびろ)と
潮風寄せる 緑野(みどりの)に
平和の息吹(いぶ)き たたえつつ
伝えもゆかし 地をひらき
あすに伸びゆく わが街よ
あゝ ふるさとの北谷町
- 大川城(ぐすく) 眺めよく
歴史は薫(かお)る 長老の
遺跡に偲び とこしえに
文化を育(は)ぐみ はつらつと
あすに伸びゆく わが街よ
あゝ ふるさとの北谷町
- 四季をいろどる 自然美に
豊かなこころ ふれあいて
育(は)ぐむ産業 ふくいくと
理想の自治を 築きつつ
あすに伸びゆく わが街よ
あゝ ふるさとの北谷町

北谷音頭

そらに太陽 明るくもえて 吹くはやさしい みなみ風
ゆめの ーなんごく とこーなつ におう
あかいデイゴが もえて咲いてる サーユイヤサッサてびようしそろえ
ちたん 音頭で みな おど ろう

作詞 南 英市
補作 北谷町音頭選定委員会
作曲 普久原恒勇
編曲 前田俊明

- 空に太陽 明るく燃えて
吹くは優しい南風
夢の南国 常夏匂う
赤いデイゴが 燃えて咲いてる
※サーユイヤサッサ 手拍子そろえ
北谷音頭で みな踊ろう
- 東シナ海 飛沫も晴れて
波に夕日が 散らし紅
三味や太鼓に口笛慣らし
町に自慢の 踊るエイサー
※ハヤシ……
- 古い昔の 歴史を秘めて
大川城 城のあと
禅師ゆかりの 長老まつり
そぞろ歩きも 行き交う人も
※ハヤシ……
- 町は栄える 未来へ掛けて
励む希望の 歌がわく
平和の香り 喜び溢れ
老いも若きも みんな輪になりや
※ハヤシ……

人口密度 1km ² あたり 2,026.0人 	世帯人口 1世帯当たり2.3人	出生 1日に0.74人	死亡 1日に0.62人
婚姻 1.57日に1組	離婚 5.21日に1組	転入 1日に5.41人	転出 1日に5.45人
水道給水量 1日1人当たり383ℓ	ごみの処理量 1日当たり34.07t	待機児童数 申込児童529.0人に1人	町民平均年齢 42.4歳
町議会議員 1人当たり1483.2人	救急活動 1日当たり4.05件	交通事故発生 3.04日に1件	火災出動 13.5日に1件
町職員 町民116.1人に1人	町税負担額 1人当たり188,621円	町の歳入決算額 (一般会計) 1人当たり650,316円	町の歳出決算 (一般会計) 1人当たり603,196円

北谷町の位置及び面積

方位		位置		距離		面積
方位	地名	東経	北緯	東西	南北	
極東	玉上	127度47分09秒	26度18分54秒	4.31km	5.91km	13.91km ²
極西	宮城	127度44分33秒	26度19分53秒			
極南	北前	127度45分42秒	26度17分35秒			
極北	上勢	127度46分26秒	26度20分46秒			
町役場の位置 (桑江一丁目1番1号)		127度45分50秒	26度19分12秒	標高		9.2m

土地評価額

(単位:千円) 各年1月1日現在

年次	総額	畑	宅地	池沼	原野	山林	雑種地	その他
平成25年度	253,508,800	5,739	130,214,548	—	16,400	—	123,272,113	—
平成26年度	255,507,267	5,529	134,047,989	—	16,537	—	121,437,212	—
平成27年度	258,145,600	5,392	136,803,975	—	16,190	—	121,320,043	—
平成28年度	258,079,376	5,459	136,846,738	—	15,968	—	121,211,211	—
平成29年度	259,333,380	5,477	138,402,582	—	15,843	—	120,909,478	—
平成30年度	296,061,309	5,428	159,448,726	—	15,490	—	136,591,665	—
平成31年度	299,226,969	5,410	156,270,304	—	15,178	—	142,936,077	—
令和2年度	299,402,912	5,270	157,171,383	—	15,000	—	142,211,259	—
令和3年度	390,192,698	4,693	209,639,738	—	15,756	—	180,532,511	—
令和4年度	388,380,271	4,613	208,736,748	—	15,741	—	179,623,169	—

注: 1) 雑種地には軍用地を含む。
注: 2) 四捨五入のため、総額は内訳の合計と一致しないこともある。

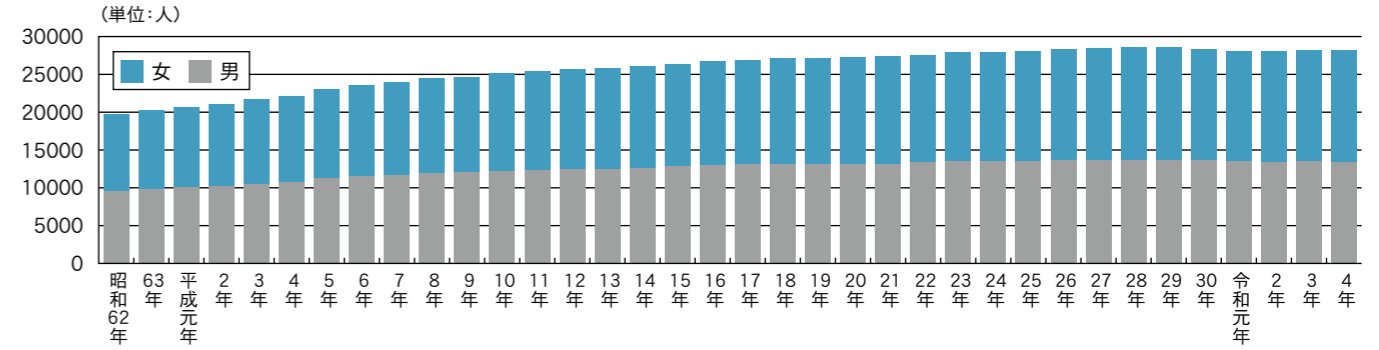
地目別面積

(単位:㎡) 各年1月1日現在

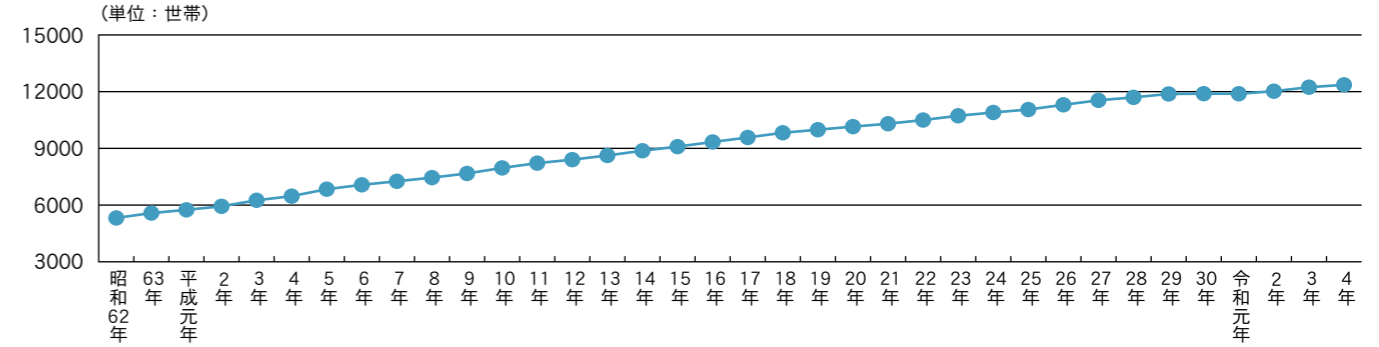
区分	総面積	畑	宅地	池沼	原野	山林	雑種地	その他
平成27年	総地積 13,930,000	106,557	3,034,570	—	471,247	—	7,238,359	3,079,267
	評価総地積 10,379,029	106,557	2,840,032	—	404,762	—	7,027,678	—
	非課税地積 3,550,971	0	194,538	—	66,485	—	210,681	3,079,267
平成28年	総地積 13,930,000	107,889	3,053,541	—	465,690	—	7,240,865	3,062,015
	評価総地積 10,367,386	107,889	2,840,667	—	399,205	—	7,019,625	—
	非課税地積 3,562,614	0	212,874	—	66,485	—	221,240	3,062,015
平成29年	総地積 13,930,000	108,235	3,060,851	—	462,549	—	7,236,259	3,062,106
	評価総地積 10,373,241	108,235	2,867,365	—	396,064	—	7,001,577	—
	非課税地積 3,556,759	0	193,486	—	66,485	—	234,682	3,062,106
平成30年	総地積 13,930,000	107,265	3,045,795	—	451,261	—	7,259,005	3,066,674
	評価総地積 10,349,583	107,265	2,850,677	—	387,244	—	7,004,397	—
	非課税地積 3,580,417	0	195,118	—	64,017	—	254,608	3,066,674
平成31年	総地積 13,930,000	106,922	3,009,533	—	444,897	—	7,302,959	3,065,689
	評価総地積 10,334,204	106,922	2,804,705	—	379,450	—	7,043,127	—
	非課税地積 3,595,796	0	204,828	—	65,447	—	259,832	3,065,689
令和2年	総地積 13,930,000	104,348	3,017,028	—	440,775	—	7,292,735	3,075,114
	評価総地積 10,305,894	104,158	2,809,478	—	374,995	—	7,017,263	—
	非課税地積 3,624,106	190	207,550	—	65,780	—	275,472	3,075,114
令和3年	総地積 13,930,000	92,933	2,945,519	—	460,102	—	7,397,626	3,033,820
	評価総地積 10,273,261	92,743	2,725,885	—	393,908	—	7,060,725	—
	非課税地積 3,656,739	190	219,634	—	66,194	—	336,901	3,033,820
令和4年	総地積 13,910,000	91,368	2,933,751	—	459,913	—	7,417,908	3,007,060
	評価総地積 10,233,843	91,174	2,711,502	—	393,529	—	7,037,638	—
	非課税地積 3,676,157	194	222,249	—	66,384	—	380,270	3,007,060

注: 1) 雑種地には軍用地を含む。

住民登録人口の推移



住民登録世帯数の推移



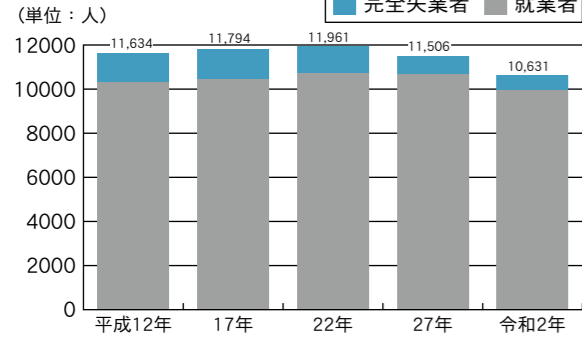
住民登録人口の推移

各年12月末日現在

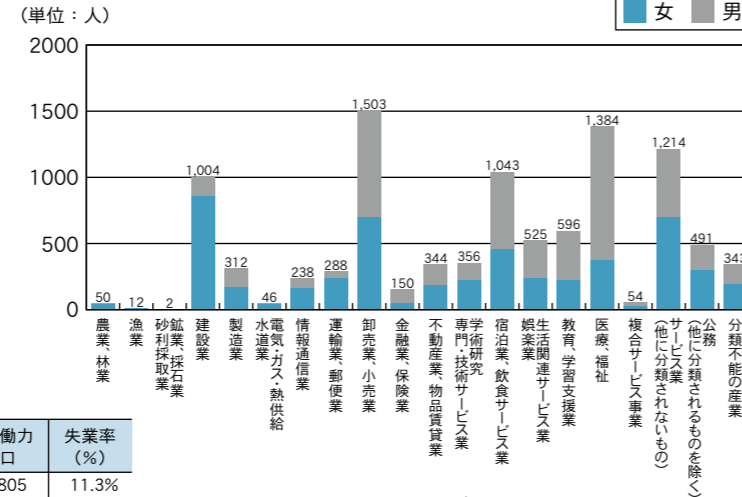
年次	世帯数	人口			対前年増減数	対前年人口増加率(%)	女100人に対し男	一世帯当たり人員	人口密度(人/km ²)
		総数	男	女					
昭和62年	5,319	19,676	9,603	10,073	471	2.45%	95.3	3.7	1,489
63年	5,579	20,234	9,877	10,357	558	2.84%	95.4	3.6	1,486
平成元年	5,748	20,639	10,091	10,548	405	2.00%	95.7	3.6	1,515
2年	5,935	20,995	10,235	10,760	356	1.72%	95.1	3.5	1,541
3年	6,254	21,635	10,526	11,109	640	3.05%	94.8	3.5	1,588
4年	6,472	22,110	10,754	11,356	475	2.20%	94.7	3.4	1,623
5年	6,841	23,081	11,270	11,811	971	4.39%	95.4	3.4	1,695
6年	7,072	23,559	11,511	12,048	478	2.07%	95.5	3.3	1,730
7年	7,259	23,950	11,710	12,240	391	1.66%	95.7	3.3	1,758
8年	7,452	24,423	11,945	12,478	473	1.97%	95.7	3.3	1,793
9年	7,672	24,666	12,039	12,627	243	0.99%	95.3	3.2	1,811
10年	7,966	25,101	12,225	12,876	435	1.76%	94.9	3.2	1,843
11年	8,219	25,403	12,379	13,024	302	1.20%	95.0	3.1	1,865
12年	8,403	25,625	12,456	13,169	222	0.87%	94.6	3.0	1,881
13年	8,623	25,769	12,531	13,238	144	0.56%	94.7	3.0	1,892
14年	8,874	26,118	12,676	13,442	349	1.35%	94.3	2.9	1,918
15年	9,092	26,358	12,835	13,523	240	0.92%	94.9	2.9	1,935
16年	9,338	26,738	13,013	13,725	380	1.44%	94.8	2.9	1,962
17年	9,576	26,906	13,099	13,807	168	0.63%	94.9	2.8	1,974
18年	9,826	27,066	13,148	13,918	160	0.59%	94.5	2.8	1,986
19年	9,987	27,101	13,111	13,990	35	0.13%	93.7	2.7	1,968
20年	10,150	27,237	13,145	14,092	136	0.50%	93.3	2.7	1,977
21年	10,303	27,366	13,203	14,163	129	0.47%	93.2	2.7	1,986
22年	10,498	27,601	13,343	14,258	235	0.86%	93.6	2.6	2,003
23年	10,724	27,926	13,473	14,453	325	1.18%	93.2	2.6	2,027
24年	10,898	27,982	13,515	14,467	56	0.20%	93.4	2.6	2,031
25年	11,054	28,080	13,550	14,530	98	0.35%	93.3	2.5	2,038
26年	11,304	28,292	13,621	14,671	212	0.75%	92.8	2.5	2,031
27年	11,542	28,484	13,673	14,811	192	0.68%	92.3	2.5	2,045
28年	11,698	28,519	13,676	14,843	35	0.12%	92.1	2.4	2,047
29年	11,878	28,561	13,710	14,851	42	0.15%	92.3	2.4	2,050
30年	11,892	28,369	13,623	14,746	△192	△0.67%	92.4	2.4	2,037
令和元年	11,889	28,135	13,481	14,654	△234	△0.82%	92.0	2.4	2,020
2年	12,023	28,051	13,441	14,610	△84	△0.30%	92.0	2.3	2,014
3年	12,235	28,227	13,502	14,725	176	0.63%	91.7	2.3	2,029
4年	12,360	28,181	13,449	14,732	△46	△0.16%	91.3	2.3	2,026

注: 1) 人口密度における面積は、62年は13.21km²、昭和63年から平成15年までは13.62km²、平成16年から18年までは13.63km²、平成19年は13.77km²、平成20年から平成25までは13.78km²、平成26年から令和2年までは13.93km²、令和3年以降は13.91km²で算出

労働力人口の推移



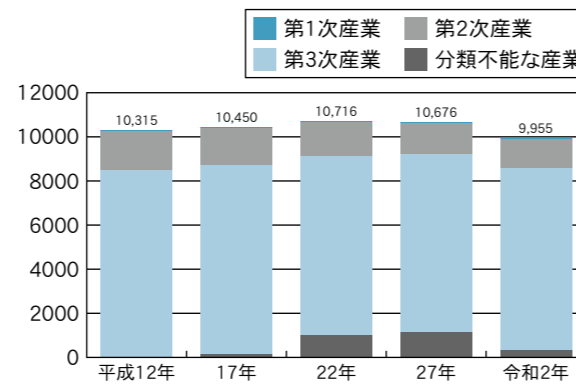
産業別15歳以上就業者数(国勢調査)



労働力状態の推移(国勢調査)

年次	区分	総数	労働力人口			非労働力人口	失業率(%)
			総数	就業者	完全失業者		
平成12年	総数	19,744	11,634	10,315	1,319	7,805	11.3%
	男	9,336	6,717	5,902	815	2,496	12.1%
	女	10,408	4,917	4,413	504	5,309	10.3%
17年	総数	21,395	11,794	10,450	1,344	8,046	11.4%
	男	10,209	6,716	5,844	872	2,612	13.0%
	女	11,186	5,078	4,606	472	5,434	9.3%
22年	総数	22,077	11,961	10,716	1,245	8,051	10.4%
	男	10,510	6,742	5,876	866	2,825	12.8%
	女	11,567	5,219	4,840	379	5,226	7.3%
27年	総数	23,125	11,506	10,676	830	7,574	7.2%
	男	10,943	6,229	5,675	554	2,855	8.9%
	女	12,182	5,277	5,001	276	4,719	5.2%
令和2年	総数	22,740	10,631	9,955	676	6,686	6.4%
	男	10,758	5,581	5,178	403	2,528	7.2%
	女	11,982	5,050	4,777	273	4,158	5.4%

産業別就業者数の推移

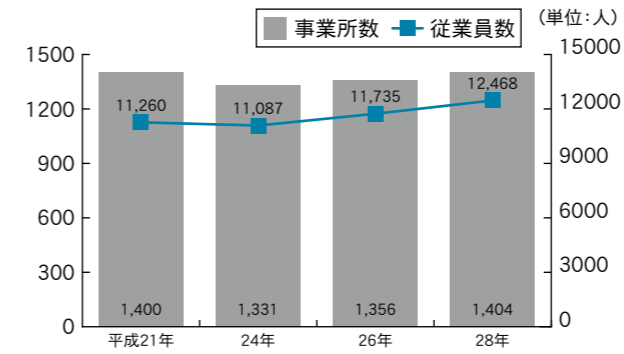


産業別15歳以上就業者数(国勢調査)

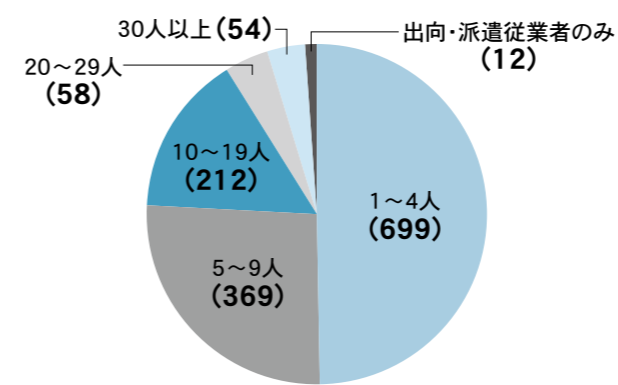
分類	総数	構成比(%)	男	女
総数	9,955	100.0%	5,178	4,777
第1次産業	62	0.6%	51	11
農業、林業	50	0.5%	41	9
漁業	12	0.1%	10	2
第2次産業	1,318	13.2%	1,033	285
鉱業、採石業、砂利採取業	2	0.0%	1	1
建設業	1,004	10.1%	859	145
製造業	312	3.1%	173	139
第3次産業	8,232	82.7%	3,905	4,327
電気・ガス・熱供給・水道業	46	0.5%	38	8
情報通信業	238	2.4%	159	79
運輸業、郵便業	288	2.9%	240	48
卸売業、小売業	1,503	15.1%	699	804
金融業、保険業	150	1.5%	51	99
不動産業、物品賃貸業	344	3.5%	188	156
学術研究、専門・技術サービス業	356	3.6%	220	136
宿泊業、飲食サービス業	1,043	10.5%	455	588
生活関連サービス業、娯楽業	525	5.3%	237	288
教育、学習支援業	596	6.0%	221	375
医療、福祉	1,384	13.9%	372	1,012
複合サービス事業	54	0.5%	28	26
サービス業(他に分類されないもの)	1,214	12.2%	700	514
公務(他に分類されるものを除く)	491	4.9%	297	194
分類不能の産業	343	3.4%	189	154

事業所

民営事業所数及び従業員数の推移

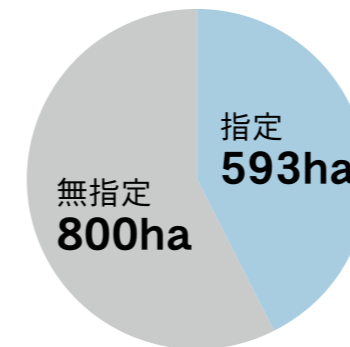


従業員規模別事業所数

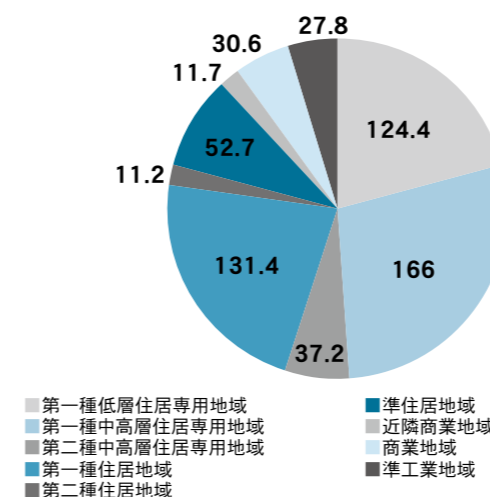


建設

都市計画指定地域面積(総面積1,393ha)令和4年度

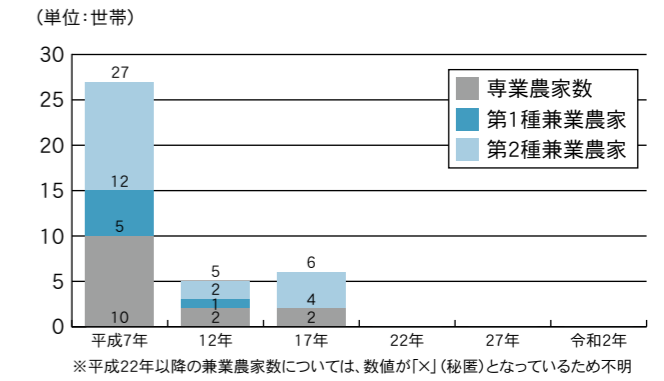


都市計画用途地域別面積

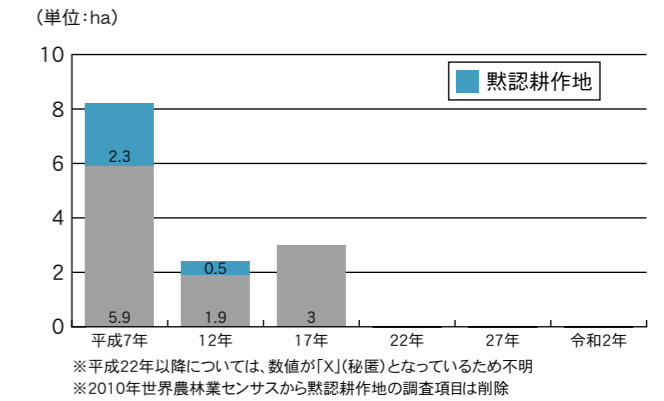


農業

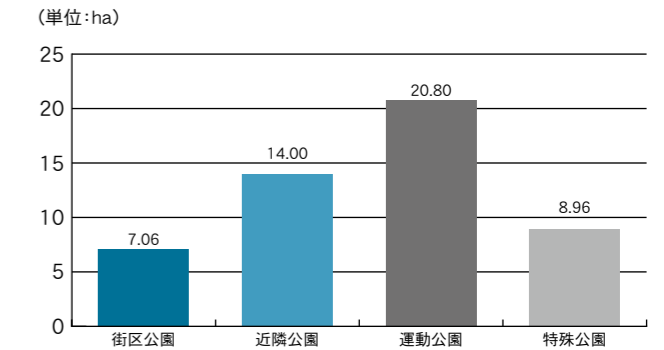
専業・兼業別農家数の推移



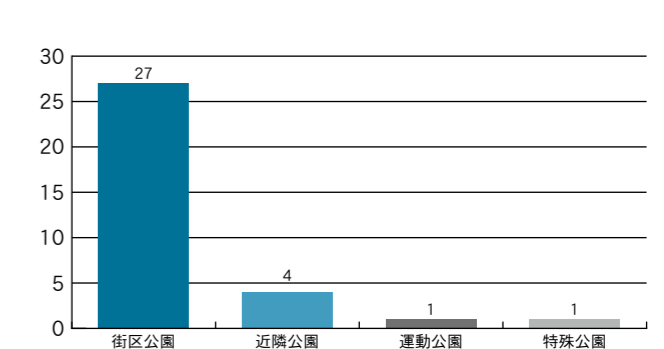
経営耕地面積の推移



種類別都市公園の整備状況(面積)令和4年度

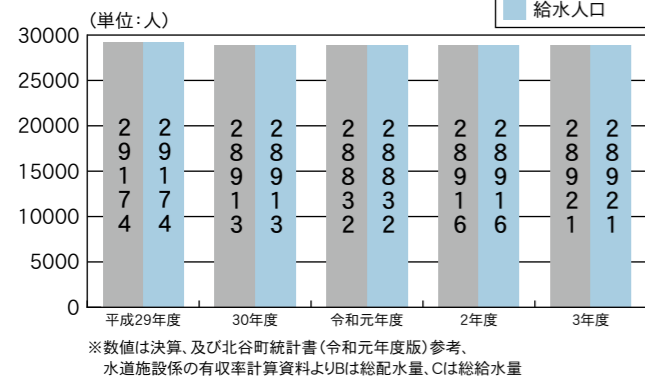


種類別都市公園の整備状況(公園箇所数)令和4年度

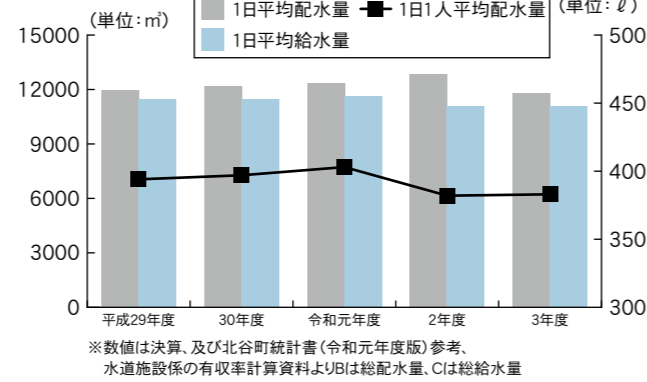


上水道

上水道普及状況

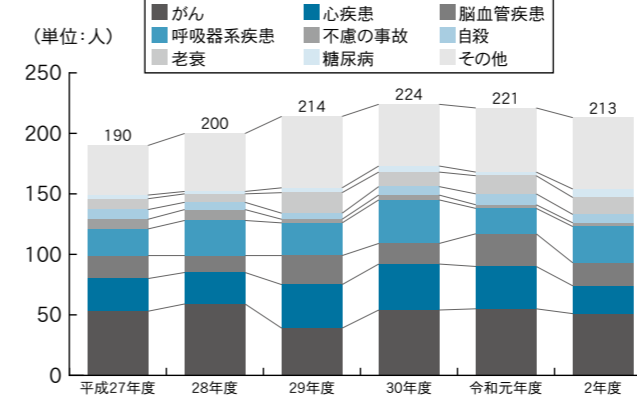


1日平均配水量・給水量及び1日1人平均給水量

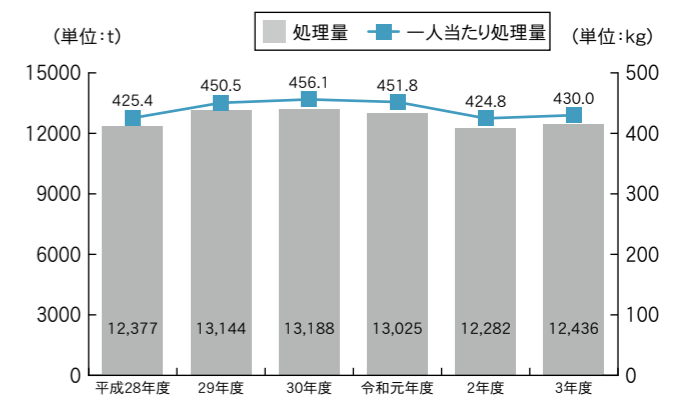


保健衛生

死因別死亡者数の推移

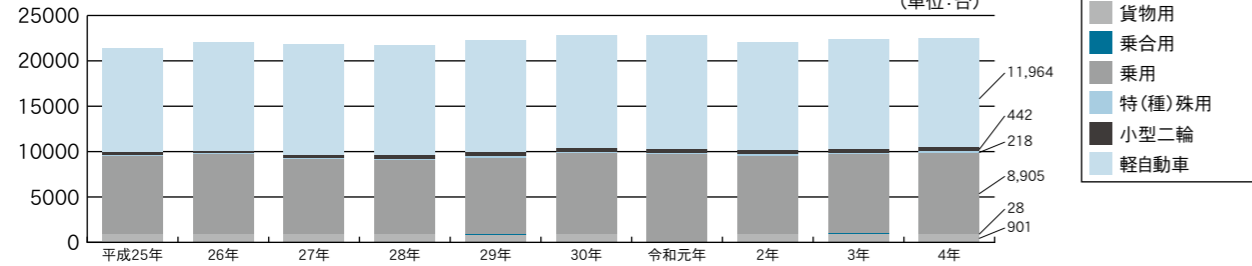


年度別ごみ処理状況



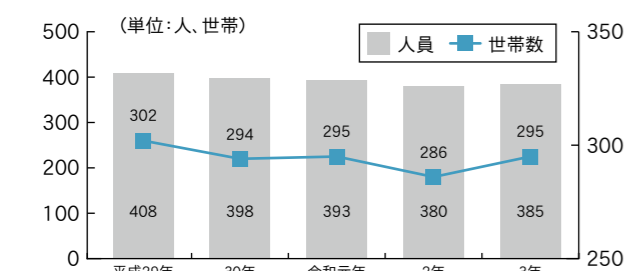
運輸及び通信

自動車保有台数の推移

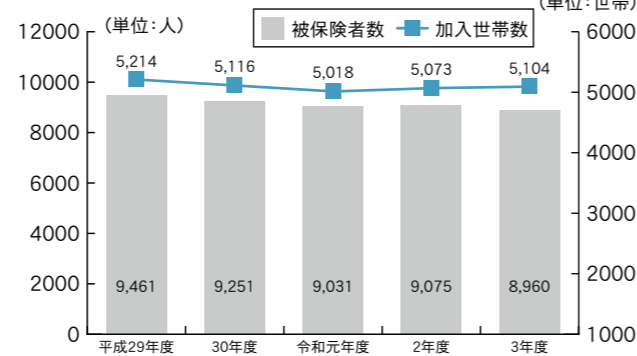


社会福祉

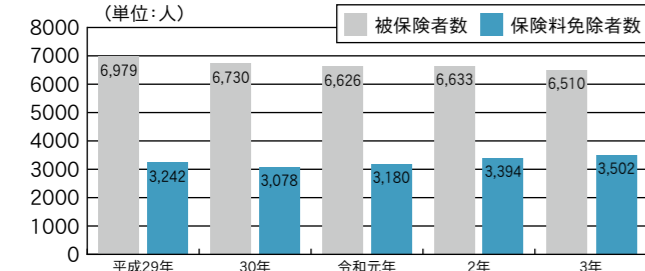
年度別生活保護実施状況



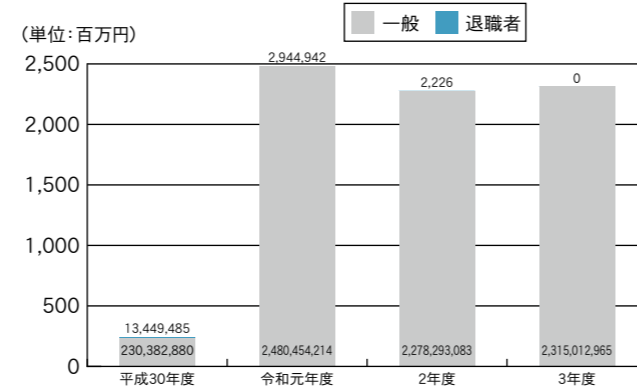
国民健康保険の加入状況



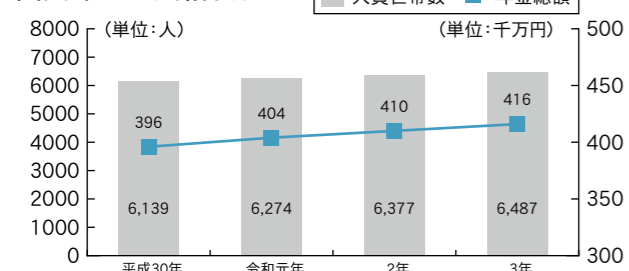
国民年金の加入状況



国民健康保険の給付状況

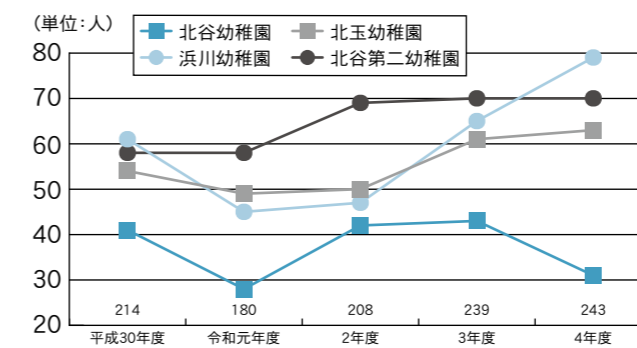


国民年金の受給状況

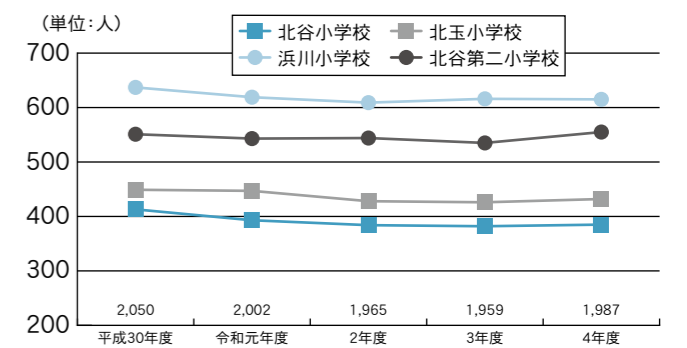


教育文化

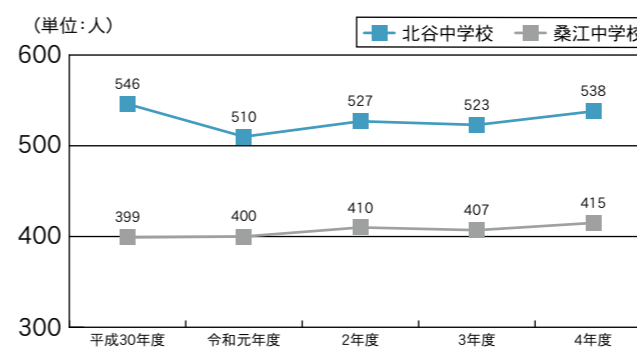
町立幼稚園園児数の推移



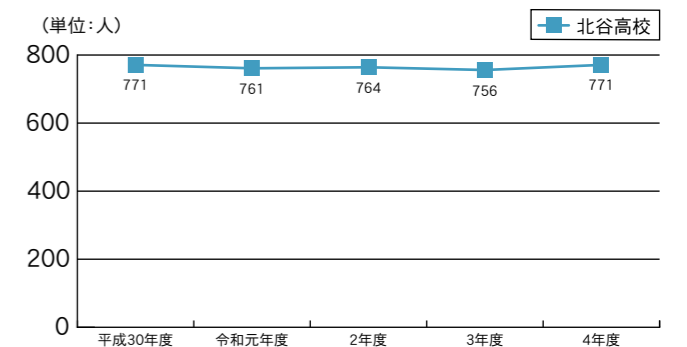
町立小学校児童数の推移



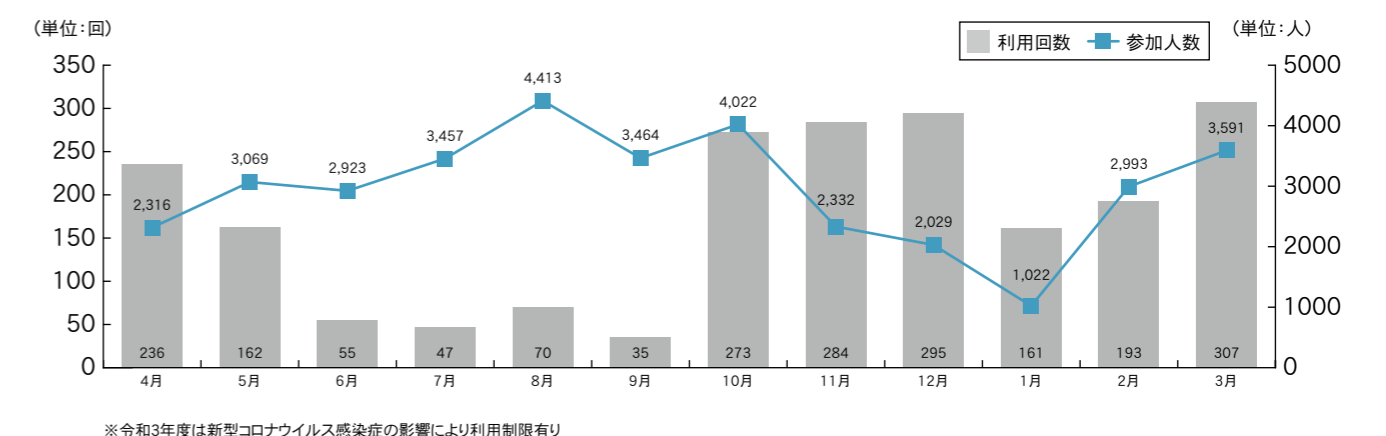
町立中学校生徒数の推移



町内高校生生徒数の推移



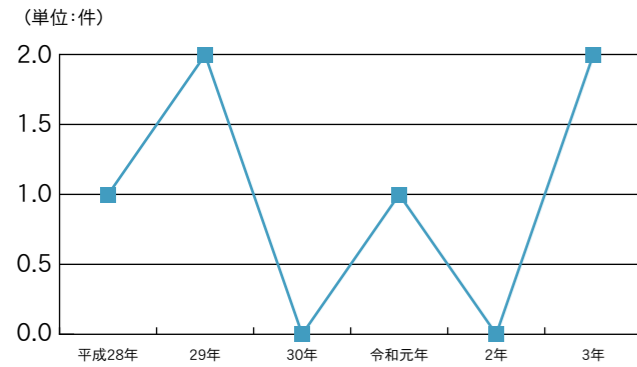
ちやたんニライセンターの利用状況(令和3年度)



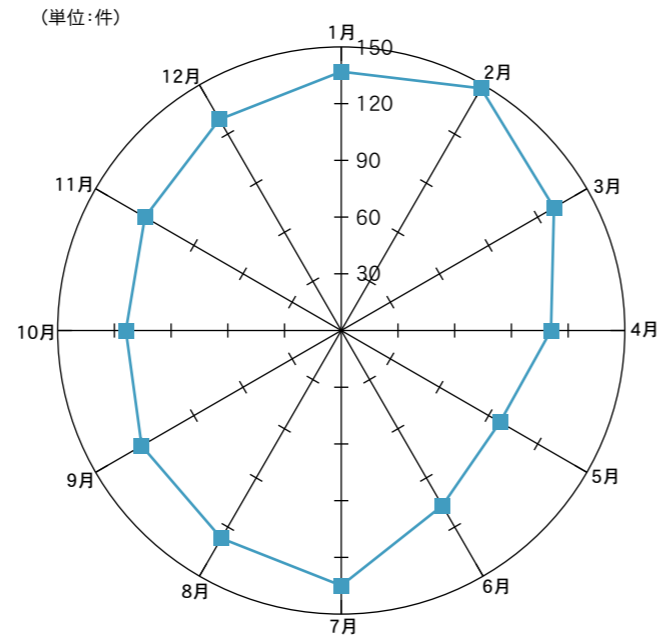
※令和3年度は新型コロナウイルス感染症の影響により利用制限有り

治安及び防災

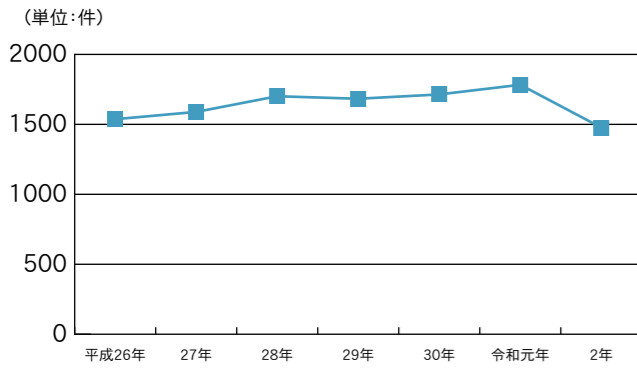
年度別交通死亡事故発生件数



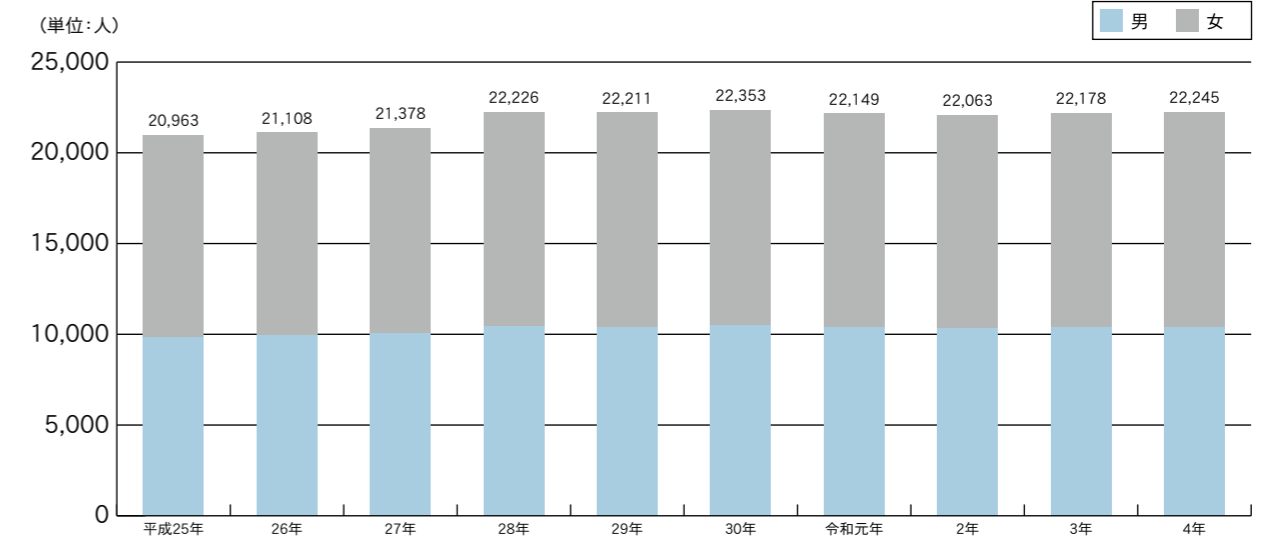
月別救急出場件数(令和2年度)



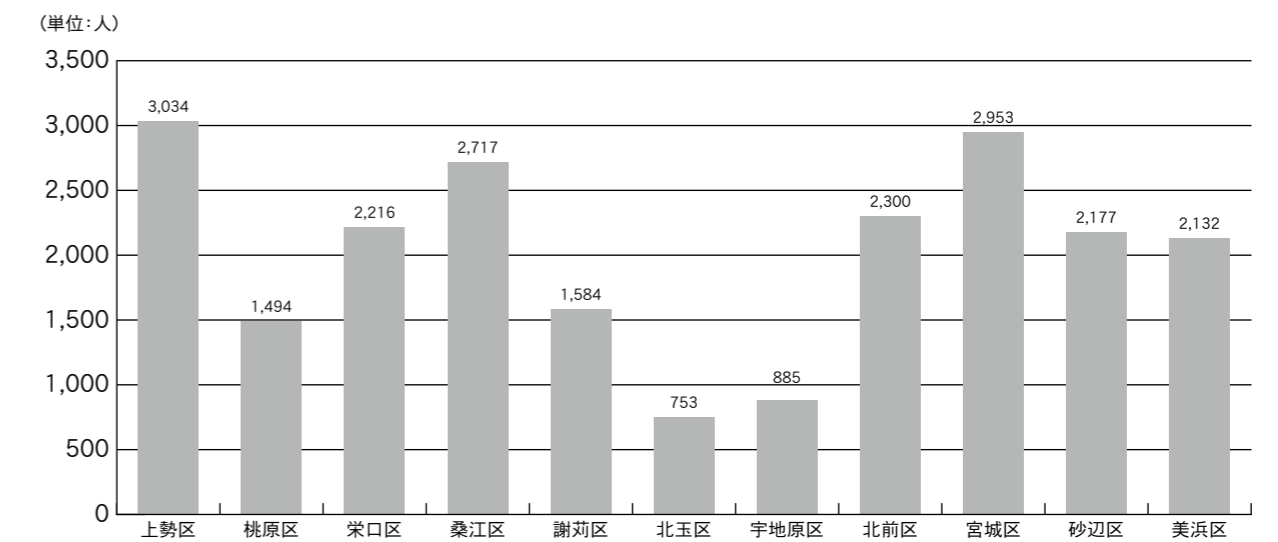
年度別救急出場件数



選挙人名簿登録者数の推移

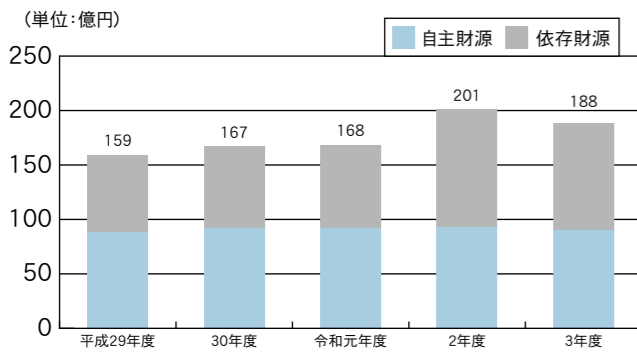


行政区別選挙人名簿登録者数(令和4年9月時点)

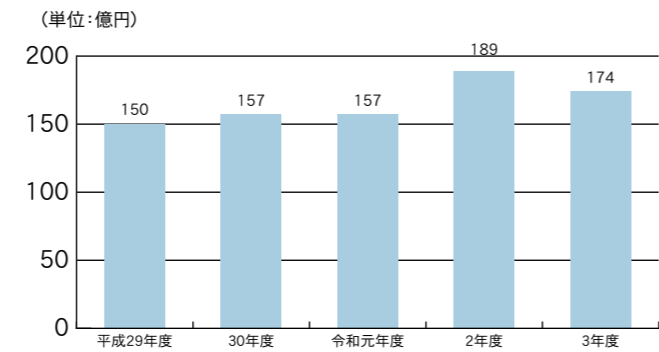


財政

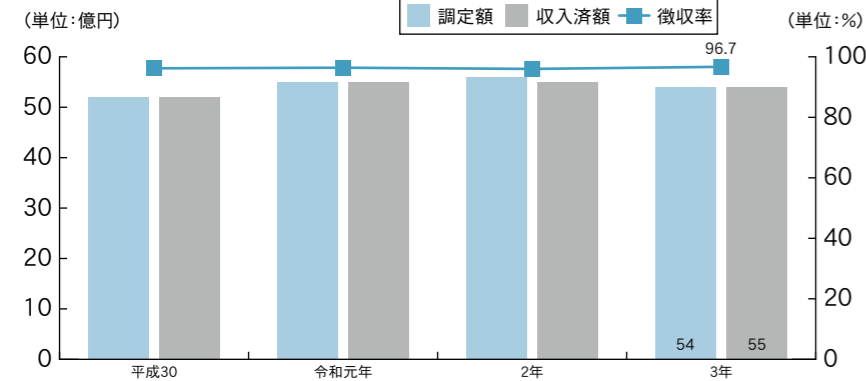
一般会計歳入決算額の推移



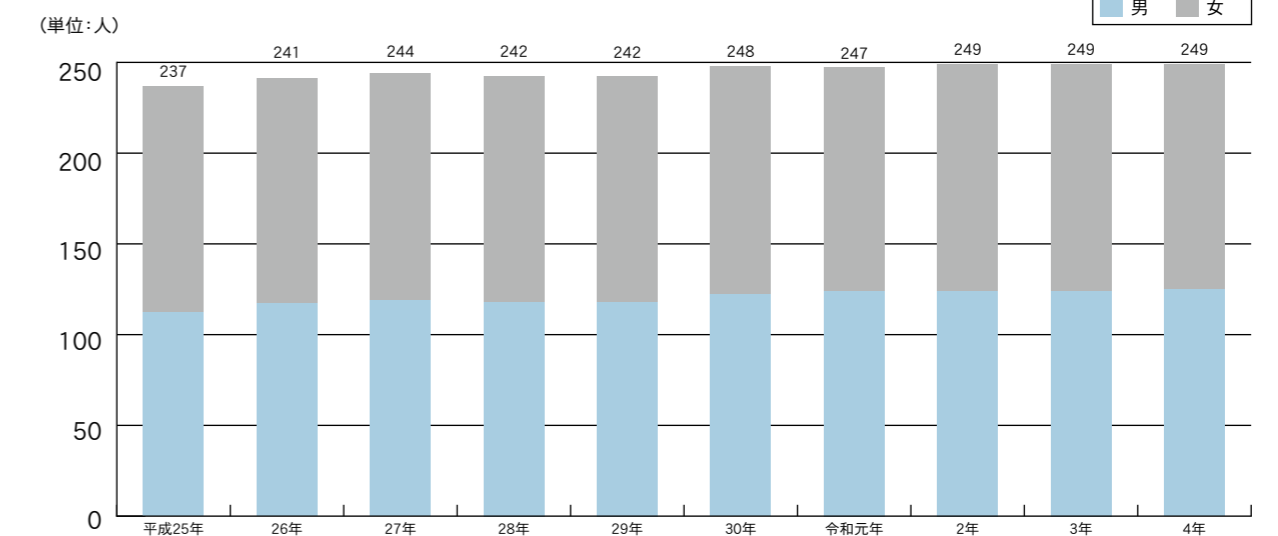
一般会計歳出決算額の推移



町税の収納状況



町職員数の推移



歴代三役

歴代	村・町長		副町長（助役）		収入役	
	氏名	就任年月	氏名	就任年月	氏名	就任年月
初代村長	知念次信	明41.4			金城至亀	
2代	伊禮肇	大9.7	喜友名朝誓	大9	照屋唯忠	大9
3代	伊禮正幸	大12.12	不明	大13	奥間敏雄	大13.4
4代	伊禮正幸	昭3.	奥間敏雄	昭3.4	神村盛宜	昭3.4
			神村盛宜	昭5.10	福地時男	昭5.11
5代	伊禮正幸	昭7.	神村盛宜	昭9.10	福地時男	昭7
6代	神村盛宜	昭11.6	新垣實	昭11.6	福地時男	昭11.6
7代	照屋唯忠	昭15.6	新垣實	昭15.6	福地時男	昭15.6
8代	新垣實	昭19.6 <small>昭20.3.31機能消滅</small>	福地時男	昭19.6 <small>昭20.3.31機能消滅</small>	与那覇政徳	昭19.6 <small>昭20.3.31機能消滅</small>
	新垣實	昭21.4任命	不在		不在	
	稲嶺盛昌	昭21.7任命	喜世川可誓	昭22.1	喜友名朝光	昭23.11
9代	稲嶺盛昌	昭23.10	渡慶次賀善	昭24.1	新垣邦二	昭24.3
10代	渡慶次賀善	昭25.11	與儀兼和	昭25.12	新垣邦二	昭28.3
11代	渡慶次賀善	昭29.11	喜友名朝栄	昭29.11	新垣邦二	昭32.3
12代	崎浜盛永	昭33.11	比嘉正章	昭33.12	新垣仁義	昭33.9
13代	崎浜盛永	昭37.11	比嘉正章	昭37.12	新垣仁義	昭37.9
14代	比嘉正章	昭40.12	喜友名朝昭	昭41.1	新垣仁義	昭41.9
15代	比嘉正章	昭44.12	喜友名朝昭	昭45.1	仲本朝廣	昭45.9
16代	比嘉正章	昭48.12	座喜味吉信	昭49.11	仲地信夫	昭49.11
17代 <small>初代町長</small>	島袋雅夫	昭52.12	仲地信夫	昭53.7	仲本朝廣	昭53.7
2代	島袋雅夫	昭56.12	仲地信夫	昭57.7	仲本朝廣	昭57.7
3代	島袋雅夫	昭60.12	仲地信夫	昭61.7	比嘉吉光	昭61.7
4代	島袋雅夫	平元.12	伊禮文男	平2.7	比嘉吉光	平2.7
5代	辺土名朝一	平5.12	比嘉吉光	平6.2	宮里友三	平6.2
6代	辺土名朝一	平9.12	比嘉吉光	平10.2	宮里友三	平10.2
7代	辺土名朝一	平13.12	源河朝明	平14.2	砂辺秀雄	平14.2
8代	野国昌春	平17.12	源河朝明	平18.2 <small>平19.4から副町長</small>		平19.3廃止
9代	野国昌春	平21.12	神山正勝	平22.2		
10代	野国昌春	平25.12	神山正勝	平16.2		
11代	野国昌春	平29.12	神山正勝	平30.2		
12代	渡久地政志	令3.12	仲松明	令4.4		

歴代正副議長

	議長		副議長		
	氏名	就任年月	氏名	就任年月	
村議会初代	糸数保撰	昭23.10	村議会初代	喜友名朝順	昭23.10
			二代	眞榮城兼良	昭24.3
二代	眞榮城兼良	昭25.9	三代	喜村朝教	昭25.9
三代	伊禮正幸	昭29.9	四代	喜村朝教	昭29.9
四代	新垣實	昭33.9	五代	崎浜盛榮	昭33.9
五代	新垣實	昭37.9	六代	崎浜盛榮	昭37.9
六代	崎浜盛榮	昭41.9	七代	幸地眞正	昭41.9
七代	崎浜盛榮	昭45.9	八代	幸地眞正	昭45.9
八代	高宮城実勝	昭49.9	九代	比嘉昌信	昭49.9
九代	崎浜盛榮	昭52.11			
十代、町議会初代	花城可金	昭53.9	十代、町議会初代	辺土名朝一	昭53.9
二代	花城可金	昭57.9	二代	辺土名朝一	昭57.9
三代	辺土名朝一	昭61.9	三代	宮里友三	昭61.9
四代	崎浜盛榮	平2.9	四代	泉朝秀	平2.9
五代	與儀朝祺	平6.9	五代	與那覇政保	平6.9
六代	與那覇政保	平10.9	六代	松島良光	平10.9
七代	與儀朝祺	平14.9	七代	田場健儀	平14.9
八代	宮里友常	平18.9	八代	龜谷長久	平18.9
九代	宮里友常	平22.9	九代	中村重一	平22.9
十代	田場健儀	平26.9	十代	中村重一	平26.9
十一代	龜谷長久	平30.9	十一代	仲栄真恵美子	平30.9
				高安克成	令3.12
十二代	仲地泰夫	令4.9	十二代	玉那覇淑子	令4.9

役場機関

北谷町役場	北谷町桑江一丁目1番1号	936-1234
北谷町議会	北谷町桑江一丁目1番1号	936-3382
北谷町教育委員会	北谷町桑江一丁目1番1号	982-7704
北谷町上下水道庁舎	北谷町桑江一丁目1番2号	936-3923
北谷町公文書館	北谷町桑江一丁目1番1号	936-1234
北谷町老人福祉センター	北谷町字上勢頭837番地の7	936-3521
北谷町保健相談センター	北谷町字桑江731番地	936-4336
北谷町生涯学習プラザ	北谷町字桑江468番地の1	936-3492
北谷町立図書館	北谷町字桑江468番地の1	936-3542
北谷町青少年支援センター	北谷町字桑江467番地の1	936-3424
北谷町立学校給食センター	北谷町字桑江566番地	936-3269
北谷町美浜メディアステーション	北谷町字美浜16番地の2	926-5140
北谷町海業振興センターうみんちゅワーフ	北谷町美浜54番地	926-5077
北谷町観光情報センター	北谷町字美浜16番地の3	926-4455

児童館

わんぱく(上勢桑江)児童館	北谷町字桑江556番地の3	936-4000
わくわく(宮城)児童館	北谷町字宮城2番地の215	921-7171
ハッピー(北玉)児童館	北谷町字吉原10番地	936-0708

保育所・子育て支援施設

北谷町立謝苺保育所	北谷町字吉原73番地の4	936-2430
北谷町立上勢保育所	北谷町字上勢頭622番地の1	936-3440
北谷町立美浜保育所	北谷町美浜1丁目2番7号	936-4790
北谷町育ちの支援センターいっぽ	北谷町字上勢頭622番地の1 2階	936-3050
北谷町立浜川放課後児童クラブ	北谷町字宮城1番地の172	936-0190

学校等

北谷町立北谷幼稚園	沖縄市南桃原4丁目13番2号	932-9610
北谷町立北玉幼稚園	北谷町字吉原875番地	936-1594
北谷町立浜川幼稚園	北谷町字宮城1番地の172	936-1951
北谷町立北谷第二幼稚園	北谷町字桑江567番地	936-1512
北谷町立北谷小学校	沖縄市南桃原4丁目13番1号	933-3930
北谷町立北玉小学校	北谷町字吉原875番地	936-3928
北谷町立浜川小学校	北谷町字宮城1番地の172	936-4952
北谷町立北谷第二小学校	北谷町字桑江567番地	936-2511
北谷町立北谷中学校	北谷町字吉原480番地	936-3929
北谷町立桑江中学校	北谷町字桑江1169番地	936-2244
沖縄県立北谷高等学校	北谷町字桑江322番地	936-1010

福祉機関

北谷町社会福祉協議会	北谷町字吉原26番地の6	936-2940
北谷町障がい者地域活動支援センター「たんぼぼ」	北谷町字上勢頭837番地の1	926-3500

その他

公益社団法人シルバー人材センター	北谷町字上勢頭837番地の1	921-7722
一般財団法人北谷地域振興センター	北谷町字美浜2番地	936-0077
ニライ消防本部北谷消防署	北谷町字吉原791-9	936-3721
ニライ消防本部	嘉手納町字嘉手納543番地の4	956-1115
北谷町商工会	北谷町字上勢頭837番地の1	936-2100
北谷町漁業協同組合	北谷町字港4番地	936-1847
北谷町軍用地等地主会	北谷町字吉原978番地	936-4740
北谷町観光協会	北谷町字美浜16番地の2	926-5678
沖縄警察署北谷交番	北谷町字伊平1丁目12番10号	932-0110
沖縄警察署北前交番	北谷町北前2丁目12番9号	932-0110
沖縄警察署美浜警備派出所	北谷町字美浜16番地の2	932-0110
沖縄警察署砂辺警察官詰所	北谷町字宮城373番地の7	932-0110
南部国道事務所嘉手納出張所	北谷町字砂辺282番地の1	936-7033

2023年
沖縄県北谷町町勢要覧
ニライの都市 北谷

発行 令和5年3月
企画・編集 北谷町総務部 町長室
〒904-0192 沖縄県中頭郡北谷町桑江一丁目1番1号
TEL.098-936-1234 FAX.098-936-7474
<http://www.chatan.jp>
制作・印刷 株式会社 東洋企画印刷



この印刷物は個人情報保護マネジメントシステム
(プライバシーマーク)を認証された事業者が印刷しています。



まち
ニライの都市
北谷町町勢要覧 2023

